



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

---

---

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**“OPCIÓN TÉCNICA AGENCIA DE VIAJES Y HOTELERÍA:**

**DOS PROYECTOS DE APOYO PARA LA ASIGNATURA DE INGLÉS EN LA ESCUELA NACIONAL  
PREPARATORIA,**

**PLANTEL NO. 2 ERASMO CASTELLANOS QUINTO”**

**INFORME ACADÉMICO POR ACTIVIDAD PROFESIONAL**

**QUE PRESENTA:**

**LUCÍA BEATRIZ HERNÁNDEZ JUÁREZ**

**PARA OBTENER EL GRADO DE**

**LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURAS MODERNAS (LETRAS INGLESAS)**

**DIRECTORA DEL INFORME ACADÉMICO:**

**DRA. MA. DE LOURDES DOMÍNGUEZ GÁLVEZ**



**CIUDAD UNIVERSITARIA**

**2011**



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## JURADO

MTRA. GERALDINE BEATRICE GERLING CEPEDA

DRA. MARÍA DE LOURDES DOMÍNGUEZ GALVEZ

MTRA. CLAUDIA MARÍN RAMÍREZ

LIC. MARÍA LYDIA FLORES ACUÑA

LIC. INGRID RAMÍREZ DAVID

## AGRADECIMIENTOS

A mis padres, Alberta y Elpidio, que eligieron una de las mejores instituciones para mi educación como la UNAM y que a lo largo de todos estos años no han dejado de apoyarme y darme su ejemplo de valentía y amor para enfrentar la vida.

A mis hermanos, Oli, Adri, Jorge y Marcos Alejandro, que se han mostrado siempre solidarios y que, con su entusiasmo y cariño, me han alentado a seguir adelante.

A mis sobrinos, que con su alegría y triunfos, me van recordando lo hermoso que es la vida.

A Sergio Anzaldo que ha seguido muy de cerca mi crecimiento profesional y que, sin su invaluable cariño y apoyo en la continuación de mis estudios, nunca hubiera podido lograr cerrar este ciclo.

A la Dra. Lourdes Domínguez, por su dirección y ayuda en este informe académico y porque nunca se rindió y me alentó todo este tiempo para salir adelante, con disciplina, fortaleza, coraje y entrega y porque tenía una misión muy especial conmigo.

A mis tutores, por sus asesorías y consejos.

Y, finalmente, con especial dedicatoria a MARUSH quien me demostró que con paciencia, valentía y amor se puede llegar muy lejos.

Gracias a todos esos ángeles que tanto en la tierra como en el cielo están siempre muy cerca de mi.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
I. EL PLANTEL NÚM. 2 “ERASMO CASTELLANOS QUINTO”	
1.1 La institución.....	4
1.2 Las Opciones Técnicas en la Escuela Nacional Preparatoria.....	6
1.3 La asignatura Inglés Turístico I en el Plan de Estudios.....	8
1.4 La importancia de la enseñanza comunicativa de la lengua y la materia de Inglés Turístico I.....	9
1.5 El constructivismo y la materia de Inglés Turístico I.....	11
1.6 El perfil del alumno de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería.....	14
1.7 El perfil del docente de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería.....	15
1.8 Sondeo para detectar las características y necesidades del alumno de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería.....	16
II. REFERENTES TEÓRICOS PARA LA ENSEÑANZA	
2.1 Factores que influyen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.....	19
2.2 El material didáctico: motivación y autonomía en el alumno.....	22
2.2.1 Proyecto 1: “ <i>Top Ten Tourist Destinations</i> ”.....	22
2.2.2 Análisis de las estrategias de enseñanza en el proyecto “ <i>Top Ten Tourist Destinations</i> ”.....	28

2.2.3	Análisis de las estrategias de aprendizaje en el proyecto	
	<i>“Top Ten Tourist Destinations”</i> .....	31
2.3.1	Proyecto 2: <i>“A Typical Gift from Mexico”</i> .....	36
2.3.2	Análisis de las estrategias de enseñanza en el proyecto	
	<i>“A Typical Gift from Mexico”</i> .....	38
2.3.3	Análisis de las estrategias de aprendizaje en el proyecto	
	<i>“A Typical Gift from Mexico”</i> .....	40
	CONCLUSIONES.....	52
	BIBLIOGRAFÍA.....	55
	ANEXOS.....	58

## INTRODUCCIÓN

En el programa académico de la Escuela Nacional Preparatoria de la UNAM se incluyen algunas opciones técnicas que brindan a los jóvenes una capacitación en áreas específicas que les permitirán integrarse en un futuro a la vida laboral o en su caso continuar estudios superiores. La Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería es una de las diez opciones técnicas que ofrece la ENP en dos de sus planteles (Plantel 2 y Plantel 8). Dentro de las asignaturas que se cursan en esta opción, se encuentra la materia de Inglés Turístico I, cuyo principal objetivo es proporcionar al alumno los conocimientos necesarios para que logre comunicarse en el idioma inglés, en el marco de actividades relacionadas con dicho sector.

En mi labor como docente de la materia de inglés he percibido la importancia que tiene para los alumnos el prepararse a nivel técnico y adquirir conocimientos que les servirán como base y complemento para su vida académica o como una fuente de ingresos en el futuro. Para ello, es necesario pensar de qué manera se puede contribuir con dicha formación para que logren un mejor rendimiento escolar, fomenten las relaciones personales y desarrollen un pensamiento crítico.

Por lo anterior, se realizó una reflexión en torno a la necesidad de adaptar algunas actividades al programa de la asignatura de Inglés Turístico I, con la idea de facilitar la práctica del idioma y de promover la competencia comunicativa, a quienes cursan la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería para que logren comunicarse en forma eficaz. Con tales adaptaciones, se busca mejorar el conjunto de habilidades que los alumnos deben poner en práctica en el curso de la materia, tales como tomar notas, elaborar su plan de trabajo o guías con la información que ha sido escuchada o leída. Se promueve que en la habilidad de lectura y la recopilación de información, los alumnos comprendan, interpreten y emitan mejor todo tipo de mensajes, para que tengan una participación más activa en las discusiones en clase, puedan reportar mejor sus resultados, comentar sus ideas, practicar y producir estructuras escritas.

Con dichas adaptaciones se busca mejorar las habilidades comunicativas de los educandos, al reflejarlas en actividades contextualizadas en el salón de clase. Por ejemplo, se

lleva a los alumnos hacia la elaboración de resúmenes, a la recopilación de información y a una participación en la que se discutan o debatan en el aula los resultados de su trabajo.

El objetivo de este informe académico es presentar el desarrollo de dos actividades de trabajo en clase, tomados de los libros de texto *Project Work* (2000) de Diana L. Fried-Booth e *English for International Tourism* (2004) de Elinor Ridler que sirven como apoyo a las Unidades VI y VIII del programa de Inglés Turístico I, así como las adaptaciones que he realizado a los mismos, desde una perspectiva que permita el fortalecimiento de las habilidades comunicativas de los alumnos, a la vez que contribuya a formar el hábito de la autonomía en los procesos de aprendizaje. Igualmente, considero que estas adaptaciones pueden promover una mejor interacción de los alumnos en el grupo y con el profesor mismo.

Las actividades que presento en este informe se titulan: “*String and pin display: tourist destinations within a town*” del libro *Project Work*, la cual en mis clases he denominado “*Top Ten Tourist Destinations*” y “*What to buy in your country*” del libro *English for International Tourism*, a la que he llamado “*A Typical Gift from Mexico*”. La primera adaptación se lleva a cabo en el salón de clase como una actividad grupal para que los alumnos diseñen una encuesta sobre destinos turísticos de la República Mexicana. Este proyecto los involucra en la aplicación y la evaluación y análisis de los datos que arrojó el cuestionario. La segunda, es una actividad de carácter individual donde los alumnos llevan a cabo una investigación sobre un producto u objeto tradicional mexicano, la cual es expuesta en la clase.

Asimismo, se describen las estrategias de enseñanza utilizadas para la realización de las anteriores actividades, tales como la discusión planeada, presentación de auxiliares visuales e ilustraciones para activar los conocimientos previos de los alumnos, así como las relacionadas con el aprendizaje como son la elaboración de cuestionarios, el uso de diferentes fuentes bibliográficas para llevar a cabo una investigación y diversas técnicas para incrementar, comprender y asociar vocabulario específico.

El presente informe está dividido en dos capítulos. El Capítulo I hace una breve descripción del contexto en el que realizo mi labor como docente. También se mencionan las características de las Opciones Técnicas, la ubicación de la asignatura dentro del plan de estudios, así como sus modelos pedagógicos (el enfoque comunicativo y constructivista). En uno de los



apartados, se incluye un sondeo que muestra las características generales que presentan los alumnos relacionadas con sus necesidades, intereses, situación socioeconómica y sus conocimientos previos en el área del lenguaje.

El Capítulo II hace referencia a los diversos factores que actúan en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera<sup>26</sup>. Este apartado aborda la elaboración y la aplicación de los proyectos, su justificación dentro del programa de la asignatura de Inglés Turístico I, de las estrategias didácticas implementadas y las estrategias de aprendizaje empleadas por los alumnos. Asimismo, se explica el grado de competencias lingüísticas y comunicativas de los alumnos, y la incidencia positiva de los proyectos mencionados.

---

<sup>26</sup> El Plan de Estudios de la ENP considera a la asignatura de inglés como lengua extranjera. Para Rebecca L. Oxford (1990) en su libro *Language Learning Strategies* explica que una lengua extranjera (*foreign language*) se puede estudiar en cualquier lugar donde se está aprendiendo el idioma y su finalidad es la comunicación sin importar las razones sociales, económicas o profesionales. Cfr. p. 6 (Traducción de la autora de este informe).

# **CAPÍTULO I**

## **EL PLANTEL NÚM. 2**

***“ERASMO CASTELLANOS QUINTO”***

## 1. EL PLANTEL NÚM. 2 “ERASMO CASTELLANOS QUINTO”

### 1.1 LA INSTITUCIÓN

El Plantel Núm. 2 “*Erasmus Castellanos Quinto*” de la Escuela Nacional Preparatoria es el único que cuenta con dos planes de estudio: Iniciación Universitaria, la cual equivale al nivel de secundaria y la Preparatoria que comprende otros tres grados. La Iniciación Universitaria fue fundada el 14 de septiembre de 1935 como escuela pública. Se establecieron cursos de Extensión Universitaria, equivalentes a los de secundaria hasta 1952 en que quedó integrada al plan de cinco años como Preparatoria No. 2. A partir de 1965 se estableció el plan de seis años<sup>27</sup> que integra y complementa los niveles de educación media (secundaria) y media superior (bachillerato).

#### Objetivos Generales

##### Misión

El Plantel Núm. 2 “*Erasmus Castellanos Quinto*” busca cumplir con sus tareas pedagógicas en el nivel de la educación media superior, a partir de un modelo educativo renovado que sirva para:

Crear las condiciones integrales necesarias (en lo psicopedagógico, disciplinario, humano, material, económico y político) que permitan la formación omnilateral y humana de los educandos preparatorianos en el Plantel 2 a fin de que éstos cuenten con los elementos conceptuales, metodológicos y prácticos suficientes con los que puedan desarrollar una conciencia y una práctica social, crítica y propositiva que contribuya al inicio y desarrollo exitoso de sus estudios superiores, así como a la solución de los problemas y retos a lo que los enfrente su vida individual, familiar, social, nacional e internacional para ser verdaderos sujetos de transformación en todos y cada uno de los contextos que les toque vivir.<sup>28</sup>

Cuenta con dos turnos: matutino y vespertino, 22 colegios académicos que agrupan a todos los profesores del plantel, centro de enseñanza de idiomas, laboratorios y centros de cómputo. Además, en caso de existir problemas académicos, vocacionales o familiares, el plantel

---

<sup>27</sup> Escuela Nacional Preparatoria, *Bienvenida Generación 2010*, pág. 10.

<sup>28</sup> Escuela Nacional Preparatoria, *op. cit.*, p. 6.

cuenta con el Colegio de Orientación Educativa, el cual brinda apoyo a través de talleres, mesas redondas y conferencias, considerando tres vertientes generales de intervención de carácter formativo básico:

- La Orientación Pedagógica. Asesora al alumno en la identificación, descubrimiento, orientación y sistematización de sus potencialidades cognitivas, estrategias de aprendizaje y hábitos de estudio.
- La Orientación Profesional. Asesora al joven en la elección de su carrera profesional entre las opciones que brinda la UNAM y el Sistema Educativo Nacional, con base en el reconocimiento de sus aptitudes y habilidades físicas e intelectuales.
- La Orientación Psicosocial. Proporciona al estudiante información sobre las características de la pubertad y la adolescencia, aporta elementos esenciales sobre educación de la sexualidad, los riesgos propios de la etapa que vive con el fin de que desarrolle conductas de autocuidado y habilidades que lo conduzcan a diferentes tomas de decisión; asimismo que conozca instituciones de apoyo que ofrecen los servicios de atención preventiva, tratamiento y rehabilitación.<sup>29</sup>

También cuenta con un Centro de Orientación Educativa (COE) que proporciona información escolar, vocacional y profesional sobre adolescencia, servicios culturales y deportivos, entre otros, en la Ciudad de México, en el país o en el extranjero.

Asimismo, para complementar el desarrollo integral del alumno, el Colegio de Actividades Estéticas ofrece al estudiante la práctica de diversas actividades artísticas que se adaptan a los intereses y habilidades del alumno:

- Artes Visuales: cerámica, escultura, pintura, diseño gráfico, modelado y grabado.
- Artes Musicales: instrumentos musicales, estudiantina, rondalla, coro y banda de guerra.
- Artes Escénicas: danza clásica, española, regional, contemporánea y teatro.

---

<sup>29</sup> Escuela Nacional Preparatoria, *Bienvenida Generación 2010*, pág. 35.

## 1.2 LAS OPCIONES TÉCNICAS EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

La Escuela Nacional Preparatoria “ofrece opciones técnicas a sus alumnos como un mecanismo encaminado a fortalecer su desempeño académico en estudios superiores, y con el propósito de proporcionarles una herramienta de trabajo que les permita tener una fuente de ingresos.”<sup>30</sup>

Existen diez opciones técnicas en los nueve planteles de la Escuela Nacional Preparatoria, las cuales se pueden cursar en quinto y/o sexto grado del bachillerato, según los requisitos de cada una de ellas: Agencia de Viajes y Hotelería, Técnico Auxiliar Bancario, Computación, Contabilidad, Dibujo Arquitectónico, Fotógrafo, Laboratorista y Prensa, Histopatología, Laboratorista Químico, Museógrafo Restaurador y Nutriólogo. Al final se le otorga al alumno un diploma que lo acredita como Técnico Auxiliar en la opción cursada. La Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería se imparte en los Planteles Núm. 2 y 8 de la Escuela Nacional Preparatoria.

El propósito de las opciones técnicas es proporcionar a los alumnos un mayor número de oportunidades educativas con el fin de reforzar su vocación y educación profesional. Los objetivos de las opciones son:

- Capacitar a los alumnos en técnicas específicas, sin desvirtuar la esencia propedéutica de la Escuela Nacional Preparatoria.

El Artículo 2º del Reglamento de la ENP expresa el objetivo que la UNAM establece para la Escuela Nacional Preparatoria como base de su trabajo académico:

La Escuela Nacional Preparatoria tiene como finalidad impartir enseñanza correspondiente a nivel bachillerato, de acuerdo con su plan de estudios y con los programas correspondientes, dando a sus alumnos formación cultural, preparación adecuada para la vida y desarrollo integral de su personalidad, que los capacite para continuar estudios profesionales conforme a su vocación y a las obligaciones de servicio social que señala el artículo 3º del Estatuto General.<sup>31</sup>

- Proporcionar al alumno herramientas de trabajo que le permitan tener una fuente de ingresos alterna, con la posibilidad de ingresar al mercado laboral en caso de no continuar con sus estudios o para apoyar a los mismos.

---

<sup>30</sup> <http://dgenp.unam.mx/direccgral/directora/PlanDesarrolloENP.pdf>

<sup>31</sup> Reglamento de la ENP, <http://www.dgae.unam.mx/normativ/legislacion/resnapre/resnapre.html>

Es decir, se pretende que el alumno egresado de la opción técnica cuente con los conocimientos necesarios para desarrollar actividades de nivel operativo en diversas áreas empresariales y tenga una participación más activa a favor de su propio desarrollo y de su concientización en lo que a su contexto social se refiere.

- Reforzar las vocaciones profesionales a través de prácticas concretas de la especialidad.

Durante estas prácticas los alumnos podrán hacer uso de los conocimientos, aptitudes, destrezas y habilidades en situaciones reales como en empresas públicas o privadas.

Los alumnos que desean ingresar al programa de las opciones técnicas tienen como requisitos generales:

- Ser alumno inscrito con derecho a grupo de la Escuela Nacional Preparatoria.
- Estar inscrito en 5° ó 6° grado del bachillerato, según la opción a cursar.
- Disponer de 3 hrs. diarias fuera de su horario curricular.
- Cumplir con los requisitos específicos para cada opción.

### **Objetivo General de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería**

Proporcionar a los alumnos una formación técnica profesional que los capacite para realizar actividades de nivel operativo en un campo empresarial dinámico y cambiante como el turismo.<sup>32</sup>

Duración: 2 ciclos escolares

Asignaturas: Consta de 11 asignaturas que se cursan durante el quinto y sexto grado.

Quinto grado:

1. Viajes y turismo
2. Alojamiento y medios de transporte
3. El medio geográfico y el turismo
4. Comunicación y redacción en español e inglés para el Turismo I

---

<sup>32</sup> <http://www.optec.dgenp.unam.mx>

## 5. Computación aplicada al Turismo I.

Sexto grado:

1. Elementos de gastronomía
2. La industria turística como medio de producción
3. Destinos turísticos
4. Publicidad turística
5. Mercadotecnia aplicada al turismo
6. Comunicación y redacción en español e inglés para el Turismo II.

### 1.3 LA ASIGNATURA INGLÉS TURÍSTICO I EN EL PLAN DE ESTUDIOS

La materia de Inglés Turístico I, que en el Plan de estudios lleva el nombre de Comunicación y Redacción en Español e Inglés para el Turismo I, se encuentra ubicada en el Programa de estudios como una asignatura obligatoria, de carácter teórico-práctico y se imparte en el quinto año de bachillerato; es decir, en el primer año de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería. Tiene contempladas 145 horas de curso. Dentro de las asignaturas paralelas a esta materia están: Lengua extranjera (Inglés V) correspondiente al bachillerato y dentro de la opción técnica, Computación aplicada al Turismo, Medio Geográfico y el Turismo, Viajes y Turismo y Agencia de Viajes.

La bibliografía recomendada para esta asignatura se encuentran los siguientes textos: *Interactions One* de Mc-Graw Hill, *First Class* de Oxford University Press, *At Your Service* de Oxford University Press, *High Season. English for Hotel and Tourist Industry* de Oxford University Press, y *Highly Recommended. English for the Hotel and Catering Industry* de Oxford University Press. Este último libro es el que se pide que use el alumno en el ciclo escolar, y aunque cubre los contenidos y horas estimadas del programa, es un texto de nivel básico centrado en la práctica de las cuatro habilidades, pero que no cuenta con actividades relevantes o atractivas, ni textos, sitios web o proyectos que lo motiven ya sea dentro o fuera del salón de clase.

Cabe señalar que el libro de texto mencionado, no cuenta con contenidos actualizados y que algunos otros textos que pudieran representar opciones distintas ya no se editan o no se encuentra el material didáctico complementario, como son los cassettes, CDs (discos compactos), la guía del maestro o *teacher's manual* y videos. Actualmente en el Plantel Núm. 2 se está trabajando en la actualización de los programas de estudio de las opciones técnicas y quizás sea más adelante, cuando se incluya una bibliografía más actualizada y completa.

### **Objetivo General de la asignatura Inglés Turístico I**

Inglés Turístico I es una materia obligatoria que tiene como objetivo “*contribuir a la formación integral del alumno y que lo dote con el lenguaje suficiente para poder resolver situaciones comunicativas en el idioma Inglés en el ambiente turístico.*”<sup>33</sup> Por lo tanto, el propósito general del curso es capacitar al alumno para que logre mantener conversaciones en inglés a nivel básico en contextos específicos; que conozca las diferentes estrategias de lectura para la comprensión de textos en inglés; promover la escritura en diferentes tipos de textos así como adquirir el vocabulario necesario sobre el área de turismo y aplicarlas en el ámbito laboral.

## **1.4 LA IMPORTANCIA DE LA ENSEÑANZA COMUNICATIVA DE LA LENGUA Y LA MATERIA DE INGLÉS TURÍSTICO I**

A lo largo del tiempo la enseñanza comunicativa de lengua ha sufrido cambios importantes. En un principio, la lengua se enseñaba practicando las estructuras básicas con actividades significativas basadas en situaciones. Este enfoque, conocido como Enseñanza Situacional de la Lengua, fue desarrollado por lingüistas británicos entre los años treinta y los sesenta del siglo pasado. Este grupo de lingüistas consideraba que el significado de palabras o estructuras no se podía dar a través de una explicación en la lengua materna o la lengua meta, sino que tenía que ser inducido de la forma en que se utilizan en una situación concreta, de otra manera se debilitaba el impacto lógico de la palabra, por lo que señalaron que:

---

<sup>33</sup> Escuela Nacional Preparatoria, *Programa de Estudios 2002 de la Asignatura de Inglés Turístico I*, pág. 2.



“Se desaconseja el uso de una explicación; se espera que el alumno deduzca el significado de una estructura concreta o de un elemento de vocabulario a partir de la situación en la que se presenta. La ampliación de las estructuras y del vocabulario a situaciones nuevas tiene lugar por generalización. Se espera que el alumno aplique la lengua aprendida en el aula a situaciones fuera del aula. Ésta es la manera en que se cree que los niños aprenden a hablar y, de acuerdo con los seguidores de la Enseñanza Situacional de la Lengua, los mismos procesos actuarán en el aprendizaje de una lengua extranjera.”<sup>34</sup>

Posteriormente, se privilegió el lugar de la competencia comunicativa en la enseñanza de idiomas, por encima de los conocimientos gramaticales y el aumento del vocabulario. Como ejemplo de esta tendencia, hay que señalar al lingüista británico, D.A. Wilkins (1972) quien propuso una definición funcional o comunicativa de la lengua, mediante un análisis de los elementos comunicativos que requiere una persona para lograr en el aprendizaje de una lengua extranjera, que consiste en lograr interpretar el significado de ciertas expresiones y exteriorizar lo que piensa, siente o quiere el estudiante. Este autor intentó mostrar los dos sistemas de significado que subyacen en los usos comunicativos de la lengua: categorías nocionales (conceptos como tiempo, secuencia, cantidad, lugar y frecuencia) y categorías de función comunicativa como (pedir, rechazar, ofrecer o quejarse).<sup>35</sup>

Las categorías nocionales y de función comunicativa son parte del enfoque del Programa de la asignatura de Inglés Turístico I, el cual pretende que el estudiante de la opción técnica use adecuadamente el lenguaje en situaciones de comunicación real que le represente interés, dentro de un contexto sociolingüístico, que le permita el uso de enunciados o frases concretas para lograr comunicarse.<sup>36</sup> Asimismo, los contenidos lingüísticos propuestos en el programa de la asignatura deben ubicarse como parte de una conversación escrita o grabada, o bien en una lectura. Así, el alumno podrá identificar su función comunicativa: si la estructura sirve para describir, explicar o solicitar información; al igual que su dimensión social, es decir, si se utiliza en situaciones formales o culturales contrastando valores, costumbres o tradiciones.<sup>37</sup>

---

<sup>34</sup> Jack C. Richards y Theodore S. Rodgers (1998), “El Enfoque Oral y la Enseñanza Situacional de la Lengua” en *Enfoques y Métodos en la enseñanza de idiomas*, p. 42.

<sup>35</sup> Cfr. Jack C. Richards y Theodore S. Rodgers, *op. cit.*, p. 68.

<sup>36</sup> Cfr. <http://dgenp.unam.mx/planesdeestudio> p. 4.

<sup>37</sup> *Ibid.*, p. 5.

En tal sentido, la actividad propuesta originalmente comprendía realizar sondeos en estaciones de trenes, autobuses y aeropuertos, lo cual implicaba tareas extra clase que harían perder interés, cohesión grupal y tiempo a los alumnos. Por ello, consideré más apropiado cambiar dicha actividad por una que los alumnos pudieran realizar dentro del mismo plantel escolar con sus propios compañeros, para facilitarles la realización de la misma, así como el procesamiento de la información obtenida para utilizarla de una manera más rápida en el grupo.

Debido a que el enfoque del curso es comunicativo, se requiere que el alumno “*logre encontrar formas lingüísticas apropiadas*”<sup>38</sup>, que distinga y utilice de una forma adecuada las estructuras idiomáticas que desarrollan las habilidades de la lengua meta, tales como escuchar, hablar, leer y escribir; con el fin de alcanzar un medio de comunicación básico real en situaciones diversas que se presentan en la vida diaria.

Por otra parte, la materia de Inglés Turístico I requiere que el profesor use diferentes estrategias didácticas como la lectura global (*skimming*) y la búsqueda de información específica (*scanning*); la producción y repetición de frases o vocabulario (*drilling*); la activación de conocimientos previos mediante grabaciones de diálogos en audio, videos y discusiones, así como tomar notas y sustituir información, que permitan al alumno interactuar, de forma individual y en equipo, para lograr los objetivos de cada una de las unidades.

## 1.5 EL CONSTRUCTIVISMO Y LA MATERIA DE INGLÉS TURÍSTICO I

La finalidad de la Escuela Nacional Preparatoria es: “*educar mujeres y hombres que mediante una formación integral, adquieran conocimientos sólidos y necesarios para cursar con éxito estudios superiores, con una mentalidad analítica, dinámica y crítica, la cual les permita ser conscientes de su realidad y comprometidos con la sociedad.*”<sup>39</sup> Con estas herramientas, podrán obtener nuevos conocimientos y habilidades útiles en la vida y en su profesión.

---

<sup>38</sup> Escuela Nacional Preparatoria, *Programa de Estudios 2002 de la Asignatura de Inglés Turístico I*, pág. 3.

<sup>39</sup> <http://www.planeación.unam.mx/Memoria/2000/pdf/enp.pdf>

Para lograr estos objetivos y capacidades en el alumno, Ana María Maqueo (2004)<sup>40</sup> en su capítulo, *¿Cómo se aprende? Aportaciones de la Psicología*, explica que para los constructivistas el aprendizaje no se refiere únicamente al desarrollo de capacidades cognitivas, sino que consideran que los contenidos de aprendizaje que se ofrecen al alumno se reflejan en todas sus capacidades, así como en su desarrollo global y señala:

El modelo constructivista postula varias ideas importantes para el aprendizaje y la formación del alumno: concibe la escuela como el sitio idóneo para el desenvolvimiento personal, no sólo para la adquisición de conocimientos. Plantea una educación integral, entendiendo por ello el equilibrio personal, la inserción social, las relaciones interpersonales del alumno; opta por un carácter activo del aprendizaje; toma en cuenta el marco cultural en que vive el alumno, ya que lo considera un elemento importante en su desarrollo al que ve como complemento del aprendizaje significativo en contra de la simple acumulación de conocimientos.<sup>41</sup>

El programa de estudios de la asignatura de Inglés Turístico I incluye entre sus contenidos una variedad de estrategias didácticas de la lengua extranjera como herramientas para que en un principio el alumno maneje estructuras lingüísticas y vocabulario dentro de un salón de clase y, posteriormente, las aplique para la adquisición de otro tipo de información en otras asignaturas, dentro de su plantel y en su vida diaria.

Por su parte, Mario Carretero (2009)<sup>42</sup> sugiere que se puede hablar de varios tipos de constructivismo, postura que es compartida por diversas tendencias de la investigación psicológica y educativa. Dentro de las aportaciones fundamentales en la elaboración de un pensamiento acerca de la construcción de conocimiento en el ámbito educativo, cita las teorías de Jean Piaget (1896-1980), basada en el funcionamiento interno de la mente de un individuo y los objetos de su medio ambiente que afectan su desarrollo intelectual. También señala la postura de Semiónovich Vigotsky (1896-1934) que plantea la necesidad de una persona de socializar para poder aprender considerando su entorno social, cultura y la interacción con los demás. Es decir, “la adquisición de los instrumentos cognitivos depende en gran medida del medio social en el que vive el sujeto.”<sup>43</sup>

---

<sup>40</sup> Ana María Maqueo (2004), “¿Cómo se aprende? Aportaciones de la Psicología”, *Lengua, aprendizaje y enseñanza, El enfoque comunicativo: de la teoría a la práctica*, p. 66.

<sup>41</sup> *Idem.*

<sup>42</sup> Mario Carretero (2009), “¿Qué es la construcción de conocimiento?”, *Constructivismo y educación*.

<sup>43</sup> *Ibid.*, p. 26.

Para Mario Carretero (2009), “el ser humano no actúa directamente sobre la realidad, sino que lo hace por medio de los esquemas que posee”<sup>44</sup>, y que el contacto con el entorno hará que dichos *esquemas*<sup>45</sup> vayan cambiando en situaciones similares o iguales de su vida, y argumenta lo siguiente:

Básicamente puede decirse que el constructivismo se fundamenta en la idea según la cual el individuo (tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento como en los afectivos), no es un mero producto del ambiente ni un simple resultado de sus disposiciones internas, sino una construcción propia que se va produciendo día a día como resultado de la interacción entre esos dos factores. En consecuencia, según la posición constructivista, el conocimiento no es una copia de la realidad, sino una *construcción* del ser humano. Entonces, ¿con qué instrumentos realiza la persona dicha construcción? Principalmente con los esquemas que ya posee, es decir, con lo que ya construyó en su relación con el medio que lo rodea. [...] Depende sobre todo de dos aspectos, a saber: de la representación inicial que tengamos de la nueva información y de la actividad, externa o interna, que desarrollemos al respecto.<sup>46</sup>

Carretero señala que implementar un conjunto de principios del constructivismo “conlleva la puesta en marcha de un compendio de actividades y decisiones educativas que supondrían no solo la adquisición de conocimientos por parte de los alumnos, sino también la formación de ciudadanos con mejor capacidad crítica”<sup>47</sup>.

El autor menciona los siguientes puntos como principios constructivistas:

- a) Partir del nivel de desarrollo del alumno.
- b) Asegurar la construcción de aprendizajes significativos.
- c) Procurar que los alumnos modifiquen sus esquemas de conocimiento.
- d) Establecer relaciones ricas entre el nuevo conocimiento y los esquemas de conocimiento ya existentes.<sup>48</sup>

Considero que los elementos antes mencionados señalan características fundamentales que pueden tomarse en cuenta en la labor docente que realizo. En primer lugar, es importante conocer el nivel de desarrollo emocional de los alumnos, que al encontrarse en la etapa de la adolescencia, están aún formando su propia identidad. En segundo lugar, en relación a la construcción de aprendizajes significativos, se requiere plantear tareas como juegos, debates o

---

<sup>44</sup> *Ibid.* p. 23.

<sup>45</sup> “Un esquema es una representación de una situación concreta o de un concepto que permite al sujeto manejarse internamente y enfrentarse a situaciones iguales o parecidas en la realidad”, *Idem.*

<sup>46</sup> *Ibid.*, p. 22.

<sup>47</sup> *Idem.*

<sup>48</sup> *Idem.*

discusiones cuya práctica no se limite al salón de clase, sino que puedan realizarse en algún contexto más amplio, y que permitan poner en práctica los conocimientos del idioma inglés en conexión con su medio social.

Tomando en cuenta los apuntes de Carretero y mi experiencia como docente, creo que se deben considerar todos y cada uno de los aspectos en los cuales los alumnos pueden tener interés al aprender, y que satisfagan las necesidades académicas del programa durante el ciclo escolar. Lo que procuro hacer es generar un vínculo entre su realidad inmediata, actividades factibles de realizar y la información que les complemente o brinde ideas relevantes y útiles en el uso del idioma inglés.

## **1.6 EL PERFIL DEL ALUMNO DE LA OPCIÓN TÉCNICA DE AGENCIA DE VIAJES Y HOTELERÍA**

El Plantel Núm. 2 de la Escuela Nacional Preparatoria tiene una matrícula de aproximadamente 7,300 alumnos, distribuidos en los turnos matutino y vespertino. Es una población que, en su mayoría, proviene de diversas delegaciones del Distrito Federal y del Estado de México. Los alumnos de Iniciación Universitaria proceden de un nivel socio-económico medio-alto ya que son hijos de académicos, trabajadores y funcionarios, en tanto que los de bachillerato, en general provienen de un estrato socio-económico medio. El Plantel Núm. 2 tiene el tercer lugar de preferencia de los alumnos en el concurso de selección.

En la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería normalmente se reciben alumnos que pertenecen a un nivel socio-económico medio-alto y, en su mayoría, cuentan con conocimientos básicos del idioma inglés. Debido a que pueden ser alumnos regulares o recursadores, no se requiere de un promedio mínimo para ingresar a la opción. Para obtener el certificado a nivel técnico, únicamente es requisito indispensable aprobar todas las asignaturas de la misma y, conforme al Reglamento de las Opciones Técnicas, haber cubierto 240 horas de práctica escolar en empresas públicas o privadas del sector turismo<sup>49</sup>. Aunque la mayoría son

---

<sup>49</sup> <http://www.optec.dgenp.unam.mx/>

alumnos muy entusiastas que voluntariamente optan por una opción técnica sin importar el contra-turno, las horas extras de clase e incluso la distancia entre los planteles donde tienen que acudir a tomar la opción, algunos son desalentados por las cargas de trabajo en otras asignaturas, los problemas familiares o de horario.

## **1.7 EL PERFIL DEL DOCENTE DE LA OPCIÓN TÉCNICA DE AGENCIA DE VIAJES Y HOTELERÍA**

Con respecto al perfil del docente, los criterios de contratación son los mismos, tanto para el Colegio de Inglés como para el Colegio de Opciones Técnicas, ya que en el banco de aspirantes se concentra la documentación de ambos perfiles para la asignatura de Inglés, como asignatura obligatoria en el bachillerato e Inglés Turístico, como asignatura obligatoria en la opción técnica. El docente deberá ser egresado de la licenciatura de Letras Modernas Inglesas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, de Enseñanza del Inglés de la UNAM o equivalentes de otras universidades nacionales o extranjeras, o como egresados de escuelas normales superiores con la especialidad de inglés. Aquellos profesores que no cuentan con el título profesional deben haber tomado el curso de formación de profesores del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE), o bien, haber presentado el examen de la Comisión Especial de Lenguas Extranjeras. Aunque muchos optan por esta posibilidad, muy pocos profesores lo acreditan y logran participar en concursos de oposición. El Colegio de Inglés y el Colegio de Opciones Técnicas son de los pocos colegios que no exigen el título, pero quedan establecidas otras condiciones en el Artículo 36 del Estatuto del Personal Académico de la UNAM.

El profesor deberá presentar dos evaluaciones que son: un examen psicométrico y un examen disciplinario para conocer si tienen la capacidad en el manejo de los contenidos de la asignatura a impartir. Para que el profesor cuente con una formación psicopedagógica, tiene que cubrir 90 horas de curso en el Programa de Formación de Profesores de Primer Ingreso (PROFORNI). No se consideran importantes la edad ni el nivel socio-económico del docente, únicamente que demuestre una formación o las equivalencias si ha estudiado en el extranjero, ya

que puede tener un perfecto dominio del idioma, pero no el manejo de la gramática o la didáctica necesarios para impartir clases a nivel medio superior.

Es de suma importancia que el profesor de la asignatura tenga un buen conocimiento de los contenidos básicos de su materia, así como de los enfoques y métodos de su disciplina, que cuente con un amplio conocimiento del perfil del adolescente en sus dimensiones psicológica y social, así como que sea sensible a las motivaciones e inquietudes de los mismos. Asimismo, se requiere que continuamente se prepare y actualice a través de diversas actividades académicas como cursos, seminarios de análisis de la enseñanza y encuentro de profesores que la misma Escuela Nacional Preparatoria ofrece.

## **1.8 SONDEO PARA DETECTAR LAS CARACTERÍSTICAS Y NECESIDADES DEL ALUMNO DE LA OPCIÓN TÉCNICA DE AGENCIA DE VIAJES Y HOTELERÍA**

Con el fin de conocer la opinión y expectativas de los alumnos inscritos a la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería, para el ciclo escolar 2006-2007 se llevó a cabo un sondeo, donde se utilizó un cuestionario como medio para conocer las necesidades reales, intereses, condiciones económicas y sociales del alumno, y tomar en cuenta aspectos importantes del contexto en donde se desarrolla el proceso de enseñanza-aprendizaje (y las limitaciones del mismo). La información que se obtuvo fue considerada para realizar adaptaciones en algunos contenidos del programa de la materia de Inglés Turístico I.

Para este análisis se diseñó un cuestionario<sup>50</sup>, el cual incluyó 40 preguntas y se aplicó a 47 alumnos entre 16 y 18 años. El cuestionario se organizó en seis partes:

- 1) Conocimientos y experiencias previas del alumno con la materia de inglés.
- 2) Concepción sobre la utilidad del idioma.
- 3) Habilidades.

---

<sup>50</sup> Anexo 1.

4) Intereses.

5) Materiales.

6) Evaluación y preguntas abiertas.

En la primera parte se analizaron los antecedentes que tenían los alumnos con respecto a la asignatura de inglés. Al parecer, el contacto con el idioma era mínimo, ya que en promedio tomaban de 2 a 4 horas de clase a la semana, y sólo 2 (de los 47 alumnos) tenían clases extra en algún instituto de idiomas o lo practicaban con algún profesor particular. La mayoría cursaba la materia de inglés porque era obligatoria; contaban con un libro de texto y diccionarios como material de apoyo para el estudio de la misma, aunque expresaron que muchos de los materiales que tenían en clase les parecían caros, poco dinámicos y aburridos.

La segunda parte se enfocó al conocimiento de la utilidad del idioma inglés. Aquí se pudo apreciar que los alumnos consideraban el inglés como una lengua de “dificultad media”; que más de una vez habían tenido que recurrir al idioma para chatear, realizar algún trámite o hacer algún pedido por internet; quizás por las condiciones económicas, sólo algunos mencionaron haberlo utilizado por motivos de viaje. En general en esta sección todos los alumnos le dieron importancia al idioma para poder desarrollarse en lo académico, lo profesional, el trabajo y los viajes.

Las siguientes secciones de la encuesta tenían que ver con las preferencias de estudio de los alumnos con la materia de inglés haciendo énfasis en las cuatro habilidades: hablar, escuchar, leer y escribir. La información mostró que dependiendo de los intereses de los alumnos eran normalmente sus gustos en el aprendizaje del idioma. Esto es, a aquellos que les interesaba utilizar periódicos y revistas como material de apoyo, indicaban que les gustaba aprender inglés leyendo; otros preferían escuchar historias en inglés, música, ver videos y reconocer sonidos o inferir situaciones. La escritura no fue muy solicitada, y se le consideró sólo para escribir notas, hacer resúmenes de lo visto en clase, cartas, e-mails y, los menos, trabajos de investigación.

Con respecto a la expresión oral, se detectó que el alumno, aunque le gusta aprender inglés conversando, tiene en general mucha dificultad para comunicarse. Uno de los principales motivos mencionados era que a menudo, si no sabían cómo decir algo en inglés, primero



“pensaban” eso que querían expresar en su lengua materna y luego trataban de decirlo en inglés. Asimismo, no acostumbraban escuchar su pronunciación cuando hablaban y que, cuando practicaban, muy pocas veces incluían en su conversación una palabra nueva para aprenderla mejor. Además, les interesaba mucho que el profesor promoviera actividades sobre temas sociales, culturales, ciencia y viajes pero los temas predilectos mencionados fueron sobre música, deportes, de interés general y de actualidad.

Al final del cuestionario, los alumnos tenían que explicar el por qué se sentían atraídos por la opción técnica, qué expectativas tenían de la misma y cómo sería para ellos un curso “ideal” de inglés. En general, los alumnos consideraron esta opción como interesante, completa y de gran utilidad, ya que además de las materias de bachillerato podían aprender sobre las áreas de gastronomía, turismo, hotelería, computación, geografía, idiomas, cultura e historia; así como obtener al final un certificado para tener una base para continuar una licenciatura enfocada al turismo o un empleo, en caso necesario.

Con respecto a las expectativas de la asignatura Turismo I, los alumnos estaban interesados en aprender mejor el idioma y tener los conocimientos necesarios para comunicarse de una forma fácil, relajada y entretenida que les permitiera pasar del nivel básico que habían tenido en ciclos anteriores, a un nivel más elevado. Además de reafirmar los conocimientos previos adquiridos, deseaban aprender términos fundamentales y vocabulario en inglés enfocados al turismo.

La información que resultó de este análisis, fue de gran utilidad ya que me permitió detectar los diferentes estratos socioeconómicos de donde proceden los alumnos; sus experiencias previas, sus dificultades y necesidades reales con la asignatura de inglés, sus expectativas con el curso, así como los materiales que utilizan para estudiar tanto en sus casas como en el plantel. Los resultados de esta encuesta se tomaron, no sólo como referente para justificar las adaptaciones al contenido que se sugiere en el plan de la materia de Inglés Turístico I durante los últimos ciclos escolares, sino también me permitió reflexionar sobre mi práctica docente.

**CAPÍTULO II**

**REFERENTES TEÓRICOS PARA LA**

**ENSEÑANZA**

## 2. REFERENTES TEÓRICOS PARA LA ENSEÑANZA

### 2.1 FACTORES QUE INFLUYEN EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA

La Escuela Nacional Preparatoria recientemente ha tomado como base el Marco de Referencia Europeo (MRE)<sup>51</sup>, para ubicar las asignaturas y los programas de estudio de inglés de bachillerato, el cual describe y gradúa el uso lingüístico y los diversos tipos de conocimientos y habilidades para el logro de una competencia comunicativa en la lengua meta. El programa de la materia de Inglés Turístico I propone que el alumno obtenga un nivel apropiado de competencia comunicativa<sup>52</sup> y logre desarrollar sus habilidades cognitivas y lingüísticas para que al finalizar el ciclo escolar, sea capaz de:

- Sustener conversaciones simples en situaciones específicas
- Comprender textos en inglés
- Escribir diferentes tipos de textos
- Ampliar su vocabulario en inglés para el turismo<sup>53</sup>

En la práctica he detectado que al inicio del ciclo escolar existen algunas situaciones que en lugar de “facilitar” el aprendizaje de la lengua, dificultan la planificación y desarrollo de las actividades en el salón de clase. Estos aspectos a los que me refiero, que no permiten desempeñar satisfactoriamente las actividades para cumplir con los propósitos del programa de la asignatura son: grupos numerosos (50-60 alumnos); los diferentes niveles en el idioma, que va desde el nivel avanzado e intermedio, hasta casos con nulos conocimientos básicos; carencia de material didáctico con temática sobre turismo -como podrían ser láminas ilustrativas, videos que

---

<sup>51</sup> Cfr. El MRE (Marco de Referencia Europeo establece tres niveles básicos de dominio de una lengua extranjera: *usuario básico*, se divide en dos subniveles: A1 Acceso y A2 Plataforma; *usuario independiente*, se divide en dos subniveles: B1 Umbral y B2 Avanzado y *competente*, se dividen en dos subniveles: C1 Dominio operativo y C2 Maestría, en Julia Burillo, *et al.* (2006), “El Marco de Referencia Europeo (MRE)”, *Las Lenguas Extranjeras en el Aula*, p. 43.

<sup>52</sup> Cabe señalar que la Escuela Nacional Preparatoria de la UNAM ha ubicado la asignatura Inglés IV año del bachillerato en el nivel A1; Inglés V en el nivel A2 e Inglés VI en el nivel B1, según los estándares del MCRE (siglas que maneja el Colegio de Inglés en la ENP).

<sup>53</sup> Escuela Nacional Preparatoria, *Programa de Estudios 2002 de la Asignatura de Inglés Turístico I*, pág.2.

muestran aspectos relacionados con los temas del programa, mapas, etc., y, en ocasiones, desmotivación en el alumno para el estudio de la asignatura.

Los autores P. Davies & C. White (1986)<sup>54</sup>, en su obra *Lengua extranjera. Su enseñanza en contextos diversos*, explican que la enseñanza de lenguas extranjeras en países de habla española, se lleva a cabo en diversas condiciones y que no es tanto la teoría, sino la experiencia práctica en el salón de clase y la reflexión crítica sobre ésta, lo que debe establecer la elección de ciertos métodos o procedimientos dentro del salón de clase. Asimismo, señalan diversos factores de contexto que pueden determinar el proceso de enseñanza-aprendizaje y que son los siguientes:

Para los autores los *factores ambientales*<sup>55</sup>, que son factores negativos pero que no son de mucha importancia, tienen que ver con las condiciones climáticas, ruido, deficiencias de luz, etc.<sup>56</sup> Posiblemente los factores ambientales que más se destacan en el plantel donde laboro, son los de la basura y el ruido. Al ser una población numerosa en ambos turnos, las personas encargadas del mantenimiento de las instalaciones no se dan a basto y muchas veces los salones no se encuentran en condiciones óptimas; asimismo, durante los cambios de salón de los alumnos para llegar a la siguiente clase, las horas libres de los mismos o la ausencia del profesor con algún grupo, afectan la tranquilidad en las instalaciones.

Respecto a los *factores sociales e institucionales*<sup>57</sup>, los autores señalan que obedecen a cuestiones de prestigio o autoridad, ya sea dentro de una institución o en todo un sistema de educación y donde influyen: la importancia de la lengua dentro de la comunidad; la organización de los cursos de lengua (número de alumnos por grupo y número de horas-clase); la ubicación de la materia en el plan de estudios (en su caso, la lengua extranjera puede ser sólo una asignatura entre muchas o en otro, puede constituir el fin mismo de la institución) y los programas de estudio y libros de texto; la capacidad del profesor, preparación, dominio de la lengua y condiciones de trabajo dentro de la institución.<sup>58</sup> La Escuela Nacional Preparatoria, como institución, además de brindar la oportunidad a los jóvenes de tener una formación integral y más adecuada a las necesidades actuales como se mencionó en el capítulo anterior, considera el

---

<sup>54</sup> P. Davies & C. White (1986), *Lengua extranjera. Su enseñanza en contextos diversos*, p. 5

<sup>55</sup> *Ibid.* p. 9.

<sup>56</sup> *Idem.*

<sup>57</sup> *Ibid.* p. 10.

<sup>58</sup> Cfr. P. Davies & C. White (1986), *op. cit.*, p. 10-13.

aprendizaje de una lengua extranjera como una actividad importante dentro de su plan de estudios para que los alumnos se desarrollen a nivel social y cultural y, además, porque cada día el país demanda una mejor preparación.

Los factores anteriores, “*que no operan en forma aislada e independiente, sino en conjunto*”<sup>59</sup>, pueden afectar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Como se ha indicado, el carácter de la lengua extranjera es obligatorio y representa un requisito académico que los alumnos tienen que cubrir durante su bachillerato, los cuales en muchas ocasiones demuestran poco interés por la materia y se limitan al estudio de la misma únicamente en las horas de clase establecidas; por lo tanto, al profesor le corresponde seleccionar, analizar y adaptar procedimientos según las distintas necesidades ya que si no es factible conocer previamente las características de un grupo, sí es posible identificar, como lo he comprobado en mi experiencia y con el sondeo realizado, las prioridades e intereses que frecuentemente tiene un alumno con la lengua extranjera, así como reconocer las limitaciones dentro del aula.

Los autores describen como **contextos restringidos**<sup>60</sup>, aquellos que incluyen factores adversos como: grupos numerosos que obstaculizan el desarrollo de una clase y un número reducido de horas, que no necesariamente dificulta este desarrollo pero sí lo hace más lento. Además consideran que para que la enseñanza de una lengua sea posible, es importante, tanto por razones metodológicas como de motivación, que se formulen objetivos en términos de tareas reales y que éstas se apoyen en las experiencias y expectativas de profesores y alumnos.

Las características de este contexto “restringido” y lo antes expuesto, me llevan a considerar las condiciones del lugar donde llevo a cabo mi labor como docente; a valorar la experiencia en la elección de los procedimientos para fomentar el proceso de aprendizaje en el aula, valiéndome únicamente de los conocimientos que tengo sobre la lengua, de un programa de asignatura y de un libro de texto; a contemplar lo que significa para los alumnos el estudio de una lengua extranjera como requisito académico y, por último, a tener en cuenta el número de horas de estudio como una limitación de los alumnos en un ciclo escolar. En consecuencia, son factores que afectan la motivación no sólo en mi actividad docente, sino la de los alumnos que

---

<sup>59</sup> *Ibid.*, p. 8.

<sup>60</sup> *Ibid.*, p. 14.

esperan lograr en la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería, un nivel aceptable en el manejo de una lengua extranjera como el inglés.

## **2.2 EL MATERIAL DIDÁCTICO: MOTIVACIÓN Y AUTONOMÍA EN EL ALUMNO**

### **2.2.1 PROYECTO 1: “TOP TEN TOURIST DESTINATIONS”**

El programa de la asignatura Inglés Turístico I está dividido en 10 unidades que incluyen un conjunto de temas sobre el área turística que van desde proporcionar información personal, solicitar datos a compradores o consumidores, ocupaciones, preparación de alimentos y bebidas, servicios de hoteles, restaurantes, agencia de viajes y aeropuertos. Si se toma en cuenta la totalidad del programa, éste no presenta una continuidad lógica en las lecciones ni es claro en los contenidos. Por ejemplo, la Unidad VI tiene como tema “Destinos turísticos visitados” y se centra en el aprendizaje del tiempo pasado en un total de 10 horas. El objetivo que propone la unidad es que al término de ésta, el alumno solo “describa los destinos turísticos visitados y las actividades realizadas”<sup>61</sup>. En principio se entiende, de manera implícita, que el alumno utilice expresiones y el vocabulario necesario para hablar de eventos pasados, quedando restringida la función lingüística a únicamente “Pedir y dar información de los destinos turísticos visitados, así como las actividades realizadas”<sup>62</sup>. En la descripción del contenido de la unidad, no se sugiere la práctica o reciclaje de las estructuras adquiridas en las unidades anteriores y no se incluye una descripción más detallada sobre los exponentes lingüísticos a manejar como: formas afirmativas, negativas e interrogativas del tiempo pasado. Tampoco incluye un listado de verbos regulares e irregulares, glosario temático, ni aprendizajes a evaluar. Es decir, lo que se propone que el alumno logre “hacer” al término de dicha unidad es preguntar y responder sobre actividades concluidas, producir oraciones breves para referirse a hábitos o condiciones pasadas. En la

---

<sup>61</sup> Escuela Nacional Preparatoria, *Programa de Estudios 2002 de la Asignatura de Inglés Turístico I*, pág. 9.

<sup>62</sup> *Idem.*

comprensión de lectura y producción escrita se espera que pueda localizar información específica a través de pistas tipográficas como fechas, nombres y lugares, así como relatar y escribir una narración breve sobre eventos pasados.

Con respecto a las **estrategias de aprendizaje**<sup>63</sup>, en la práctica auditiva la unidad propone que el alumno “escuche” relatos sobre diferentes viajes pero no especifica con qué recursos didácticos hacerlo, dejando en este caso al profesor la definición del tipo de actividades interactivas a emplear para practicar y escuchar diferentes pasajes, recabar información y comprender una situación en su totalidad o tomar notas de alguna conversación y analizar su contexto. En este caso, para comprender un mensaje oral podría recurrirse a ver un documental histórico o de ciudades con patrimonio mexicano; o bien, un programa de televisión grabado sobre gastronomía.

En la práctica de lectura sugiere textos que describan actividades realizadas en el pasado pero no señala las diferentes estrategias de lectura que el alumno puede utilizar para ubicar información específica, detallada o mapas conceptuales. En una lectura sobre hotelería, aquí se puede recurrir al subrayado con colores de información importante, uso de mayúsculas, circular vocabulario y estructuras gramaticales. En la práctica oral el alumno se limita a “conversar” acerca de los lugares turísticos visitados pero no menciona la función comunicativa a emplear, es decir, si las estructuras que el alumno está aprendiendo le sirven para: describir, explicar, informar o solicitar referencias. Finalmente, para la práctica escrita se le pide al alumno que elabore una carta a un familiar o amigo donde relate las experiencias de sus viajes, pero no se define el tipo de formato para que el alumno identifique su dimensión social (si se emplea en situaciones formales e informales).

Con el fin de mejorar mi práctica docente y considerando la importancia de la asignatura que imparto, me di a la tarea de analizar el programa correspondiente a Inglés Turístico I y elaborar una propuesta de actividad complementaria para algunos contenidos, los cuales he puesto a prueba con alumnos de nuevo ingreso a la opción. La actividad a la que me refiero y que a continuación presento, es un primer proyecto que sirvió como apoyo a la Unidad VI

---

<sup>63</sup> “son procedimientos (pasos, operaciones o habilidades) que un aprendiz emplea en forma consciente, controlada e intencional como instrumentos flexibles para aprender significativamente y solucionar problemas” en Frida Díaz Barriga y Gerardo Hernández (2002), *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo, una interpretación constructivista*, p. 234.

“Destinos turísticos visitados” y su finalidad era generar en los alumnos no sólo confianza en el uso del idioma, sino además, estimular el aprendizaje, promover la competencia comunicativa, motivar el trabajo individual y en equipo y reciclar sus conocimientos previos en la lengua extranjera, empleando los tiempos verbales de: presente simple, presente perfecto, pasado simple, futuro (*will, going to*). Por ejemplo, la siguiente oración que tiene dos perspectivas temporales, los alumnos pueden reciclar dos estructuras en las respuestas para explicar una actividad en tiempo pasado:

*Would you like to come back to that museum?*      ¿Te gustaría regresar a ese museo?

A) *No thanks. I've already been there.*      No gracias, ya he ido.

B) *No thanks. I already went there.*      No gracias, ya fui.

Como se puede observar, las dos oraciones reportan un evento pasado. El tiempo en que el hablante fue al museo no necesariamente difiere en las respuestas (a) y (b), es decir, en una perspectiva de tiempo, en este caso, no es necesario aclarar cuál de las dos respuestas se refiere a una actividad más reciente.

Para llevar a efecto esta propuesta, seleccioné el proyecto “*String and pin display: tourist destinations within a town*”, tomado del libro *Project Work* de Diana L. Fried-Booth (2000)<sup>64</sup>. La autora presenta una serie de proyectos que ha realizado en el Reino Unido, los cuales están enfocados en el desarrollo de las cuatro habilidades del lenguaje y que pueden ser utilizados incluso por profesores que no se encuentren en un ambiente donde la lengua materna sea el inglés. Según la autora, existe una separación entre el idioma que los alumnos están aprendiendo y el idioma que realmente requieren fuera del aula y es ahí, donde el proyecto tiene lugar. En la realización de este tipo de actividades ya sea individual o grupal y que respondan a un objetivo básico, la autora sugiere dos tipos de proyectos: *bridging or motivating activities* y *full-scale projects*. Aunque los dos están muy vinculados, el primero es como una preparación para el segundo; *motivating activities* se puede utilizar en todos los niveles del idioma y generalmente es una actividad controlada por parte del docente y su principal diferencia es que está restringido al

---

<sup>64</sup> Diana L. Fried-Booth (2000), Introduction, *Project Work*, p. 5.



salón de clase, mientras que *full-scale projects* se extiende más allá del aula<sup>65</sup>. La autora explica que los *full-scale projects* o “proyectos a gran escala” comprenden 3 etapas:

1. Planeación en clase.- Los alumnos, en colaboración con el profesor, discuten el contenido y el alcance del proyecto; preparan el lenguaje a utilizar; exponen ideas respecto a los lugares a visitar, el material necesario y a las diferentes formas de recabar información.
2. Realización del proyecto.- De acuerdo a la planeación en clase, los alumnos salen a su comunidad para llevar a cabo un sondeo, realizan grabaciones y recolectan información.
3. Revisión y monitoreo del trabajo.- Se discuten, analizan y comentan los avances del proyecto por medio de sesiones de retroalimentación grupal e individual.<sup>66</sup>

El proyecto que elegí “*String and pin display: tourist destinations within a town*” es un proyecto a gran escala (*full-scale project*) cuyos objetivos primordialmente son: 1) que los alumnos elaboren un cartel con información para el público en general y 2) que incrementen su confianza al interactuar con otras personas. La actividad está diseñada para llevarse a cabo en un tiempo de 8 a 10 horas distribuidas en dos semanas; está enfocada para alumnos de nivel intermedio a avanzado y propone que los alumnos se organicen en parejas, se vayan a lugares frecuentados por la gente, tales como la estación de trenes, autobuses y aeropuertos y realicen un sondeo sobre las atracciones turísticas más visitadas en su comunidad.

En mi propuesta decidí titular este proyecto como “*Top Ten Tourist Destinations*” y, para mostrarlo de una forma más atractiva a los alumnos, fue necesario replantear los objetivos iniciales. Primero, motivar la participación grupal y estimular el aprendizaje dentro y fuera del aula; segundo, aumentar la seguridad en el alumno para utilizar el idioma y alentarlos a relacionarse con las demás personas y, tercero, reciclar los conocimientos previos que los alumnos tuvieran en la lengua meta. Los alumnos, en lugar de producir un cartel con información para el público en general, realizarían un sondeo dirigido a la población dentro del plantel sobre los diez destinos turísticos más populares en México. Aunque la actividad está enfocada para nivel intermedio-avanzado, la adapté para que los alumnos, tanto de nivel básico como los más hábiles en el idioma, se organizaran en equipos y planearan la ejecución de una actividad que les demandara un mayor reto dentro de su escuela. Con respecto al tiempo que originalmente se

---

<sup>65</sup> Cfr. Diana L. Fried-Booth, *op. cit.*, p. 6.

<sup>66</sup> *Idem.* (Traducción de la autora de este informe).

propone, fue suficiente para llevar a cabo la actividad sin saturar a los alumnos con más trabajos aparte de los que ya tenían en otras asignaturas o con tareas que interfirieran con las prácticas escolares que pide la opción.

Además de adecuar los propósitos originales del proyecto, efectué las siguientes adaptaciones en la planeación:

1. Discusión grupal sobre las áreas más interesantes que una persona puede visitar en México.
2. Los alumnos se organizan en grupos de 4 ó 5; dialogan y eligen los 10 lugares turísticos más frecuentados (como museos, parques, mercados, monumentos, etc.).
3. Los equipos elaboran sus ideas en español e inglés y se van corrigiendo conjuntamente.
4. Preparan sus cuestionarios y eligen su formato.
5. Se decide el número de encuestas a realizar (10 personas a entrevistar).
6. Las entrevistas deben estar grabadas en audio o video.
7. Los alumnos reportan sus resultados a toda la clase.

Debido a que en el Plantel Núm. 2 no se permite que los alumnos salgan de las instalaciones sin la debida autorización por escrito y que, últimamente por razones de seguridad, se ha vuelto más estricto dicho criterio, les indico que se dirijan durante sus horas libres a la comunidad dentro de la escuela para que apliquen su cuestionario y recaben información sobre los diez lugares más populares en México. Con lo anterior, el proyecto no queda en una simple práctica del idioma dentro de un salón de clases con un profesor y un libro, sino que va más allá de una experiencia que le permite interactuar a nivel grupal y con su comunidad como lo demuestran las grabaciones de audio y video que los alumnos presentaron como proyecto final, las cuales más adelante se comentan.

César Coll, en su libro *Aprendizaje escolar y construcción del conocimiento* (2010)<sup>67</sup> explica que la interacción profesor-alumno se considera la más determinante para el logro de los objetivos educativos, tanto de los que tienen que ver con el aprendizaje de contenidos, como los que corresponden al desarrollo cognitivo, y que las relaciones del alumno con sus compañeros, de

---

<sup>67</sup> César Coll (2010), “Estructura grupal, interacción entre alumnos y aprendizaje escolar”, *Aprendizaje escolar y construcción del conocimiento*, p. 105.

igual forma influyen sobre aspectos tales como: *“el proceso de socialización en general, la adquisición de competencias y de destrezas, el control de los impulsos agresivos, el grado de adaptación a las normas establecidas, la superación del egocentrismo, la relativización progresiva del punto de vista propio, el nivel de aspiración e incluso el rendimiento escolar.”*<sup>68</sup>

En mi labor como docente, procuro incluir dinámicas que generen una atmósfera de participación, donde nadie quede excluido en la resolución de problemas y de convivencia, así como de interacción y diálogo entre los alumnos, y conmigo como profesor, para lograr un buen desempeño individual y grupal en cualquier actividad que se realiza en el salón de clase.

Los resultados que pude observar en este proyecto fueron muy satisfactorios, ya que los alumnos se sintieron entusiasmados no sólo porque la actividad les permitía la libertad para realizarla fuera del salón de clase, sino también por utilizar elementos distintos al libro de inglés tales como una cámara de video, grabadoras, CDs y cassettes. Elaboraron sus cuestionarios en inglés y en español y los aplicaron en la lengua meta y en su lengua materna, más adelante se explica el por qué se incluyeron ambas lenguas. El sondeo que realizaron, aunque era rápido de contestar, les proporcionó información más detallada sobre: gastronomía, atractivos turísticos como playas, iglesias, museos, parques, diversas actividades de entretenimiento que se pueden realizar en el lugar, tipo de personas que visitan esos espacios y la frecuencia con que los visitan, si es accesible para todo el público, si lo recomendarían, etc. Además de despertar un interés en los alumnos durante la actividad, se originó una actitud de compromiso y organización entre ellos para presentar su proyecto; asimismo, se produjo una interacción importante dentro de los equipos de trabajo, así como una integración crucial con la comunidad del plantel.

Coll también explica que son tres las formas básicas que tienen que ver con la organización social de las actividades de aprendizaje, las cuales se han abordado desde diferentes perspectivas teóricas y que son las siguientes:

1. Situación cooperativa: los objetivos de los participantes están estrechamente vinculados, de tal manera que cada uno de ellos pueda alcanzar sus objetivos si y sólo si los otros alcanzan los suyos.
2. Situación competitiva: por el contrario, los objetivos de los participantes están, también relacionados, pero de forma excluyente: un participante puede alcanzar la meta que se ha propuesto sí y sólo si los otros no consiguen alcanzar las suyas.

---

<sup>68</sup> *Ibid.*, p. 106.

3. Situación individualista: no existe relación alguna entre los objetivos que se proponen alcanzar los participantes: el hecho de que un participante alcance o no el objetivo fijado no influye sobre el hecho de que los otros participantes alcancen o no los suyos; se persiguen resultados individualmente beneficiosos, siendo irrelevantes los resultados obtenidos por los otros miembros del grupo.<sup>69</sup>

Este proyecto que los alumnos esbozaron y planearon en el aula pero que llevaron a cabo dentro de las instalaciones del plantel, les dio la oportunidad de experimentar un aprendizaje cooperativo que favoreció las actitudes de colaboración, respeto y convivencia entre los alumnos del grupo de la opción técnica y los alumnos que pertenecen al plantel. Estos resultados positivos permiten valorar la utilidad del proyecto como actividad práctica y complementaria a la Unidad VI y para aumentar la productividad del alumno con tareas más auténticas y reales para el aprendizaje de una lengua extranjera, en contraste con la aplicación de otras actividades que se enfocan a la participación individual como en la elaboración de un currículum vitae y la solicitud de un empleo; la participación competitiva en el diseño de un menú y la promoción de un restaurante.

## **2.2.2 ANÁLISIS DE LAS ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA EN EL PROYECTO “TOP TEN TOURIST DESTINATIONS”**

El concebir la enseñanza como una “*práctica de carácter reflexivo*”<sup>70</sup>, implica, en el caso del alumno de la opción técnica, conocer sus inquietudes, involucrarlo en los temas de interés que requiere para enfrentar situaciones diversas que se le presenten en el contexto laboral; ayudarlo a que se relacione de manera más objetiva y autónoma y a que tome conciencia de sus obligaciones y responsabilidades.

Frida Díaz Barriga considera la enseñanza como un proceso de ayuda que se va adecuando en función de cómo ocurre el progreso en la actividad constructiva de los alumnos y el logro de aprendizajes significativos, y denomina como una **construcción conjunta** “única e

---

<sup>69</sup> César Coll, *op. cit.*, p. 106, 107.

<sup>70</sup> Edith Chehaybar y Kuri (2001), “Exploración situacional de la formación docente”, *Hacia el futuro de la formación docente*, p. 85.

irrepetible”<sup>71</sup> a la labor que llevan a cabo el profesor y los educandos en el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula. Con respecto a las **estrategias de enseñanza**<sup>72</sup>, considera que el docente debe conocer un “bagaje”<sup>73</sup> extenso de estrategias y que además es necesario tomar en cuenta cinco aspectos importantes para valorar qué tipo de estrategia es la pertinente para utilizarse en ciertos momentos de la enseñanza:

1. Consideración de las características generales de los aprendices (nivel de desarrollo cognitivo, conocimientos previos, factores motivacionales, etcétera).
2. Tipo de dominio del conocimiento en general y del contenido curricular en particular, que se va a abordar.
3. La intencionalidad o meta que se desea lograr y las actividades cognitivas y pedagógicas que debe realizar el alumno para conseguirla.
4. Vigilancia constante del proceso de enseñanza (de las estrategias de enseñanza empleadas previamente, si es el caso), así como del progreso y aprendizaje de los alumnos.
5. Determinación del contexto intersubjetivo (por ejemplo, el conocimiento ya compartido) creado con los alumnos hasta ese momento, si es el caso.<sup>74</sup>

En mi práctica docente, generalmente los alumnos muestran su deseo por cursar una opción técnica aún sin contar, en algunos casos, con los conocimientos básicos de inglés que la asignatura requiere. Sin embargo, los contenidos curriculares que se abordan durante el ciclo escolar en Agencia de Viajes y Hotelería, incluyen temas que posiblemente los alumnos ya hayan visto en cursos anteriores o revisado en las unidades previas, que van de lo más básico como: presente simple, verbo *to be*, formulación de preguntas, manejo de respuestas afirmativas y negativas, uso de verbos y su clasificación (regulares e irregulares), a contenidos de mayor dificultad como: el presente perfecto, auxiliares, adverbios, vocabulario de restaurant, alimentos y bebidas, hacer comparaciones y descripciones. Las metas a lograr con el proyecto “*Top Ten Tourist Destinations*” no era solamente la revisión del pasado simple correspondiente a la Unidad VI sino también reciclar estructuras y léxico previos en los alumnos.

---

<sup>71</sup> Frida Díaz Barriga y Gerardo Hernández, *op. cit.*, p. 140.

<sup>72</sup> “son procedimientos que el agente de enseñanza utiliza en forma reflexiva y flexible para promover el logro de aprendizajes significativos en los alumnos [...] son medios o recursos para prestar la ayuda pedagógica”, *Ibid.*, p. 141.

<sup>73</sup> *Idem.*

<sup>74</sup> *Idem.*

Como actividad inicial y considerando la atención de procesos de enseñanza anteriores, decidí emplear la estrategia de enseñanza: **discusión planeada** que, como lo explica Díaz Barriga, tiene tres funciones centrales<sup>75</sup>. La primera función tiene que ver con la activación de los conocimientos previos de los alumnos con el fin de que generen una participación donde expongan razones, hipótesis, etc.<sup>76</sup> Para introducir y preparar el tema de “Destinos Turísticos visitados”, se conversó con los alumnos de la opción sobre los viajes que habían realizado en el interior de la república y, de esta manera, activaron sus conocimientos y experiencias previas. La segunda función es servir como referente para discusiones posteriores<sup>77</sup>, en este caso, para la revisión y monitoreo de la actividad se sostuvieron diversos diálogos con los alumnos antes, durante y después de la ejecución del proyecto sin desviarse del tema central. Por último, la tercera función es influir de manera significativa en la atención y motivación de los alumnos<sup>78</sup>, aquí durante el desarrollo de la actividad se procuró mantener el interés de los alumnos y se requirió de su colaboración y entusiasmo para el logro del proyecto.

Para James M. Cooper (2006) esta **discusión planeada** (*planned discussion*)<sup>79</sup>, basada en la teoría constructivista, es la estrategia de enseñanza que un profesor puede utilizar en cualquier situación de aprendizaje para ayudar a sus alumnos a crear conocimiento por sí mismos, ya que permite una interacción abierta entre alumno-alumno, así como alumno-profesor y explica que a partir de esta interacción es cuando el aprendizaje ocurre, es decir, cuando los alumnos interactúan directamente con algún material o evento que les genera alguna experiencia y con ello pueden crear sus propias ideas. Con lo anterior, se incita al alumno a que tome riesgos, tenga la oportunidad de practicar por sí mismo y acepte la responsabilidad de su propio aprendizaje. Asimismo, se fortalece el aprendizaje cooperativo y se emplea un diálogo significativo.<sup>80</sup> El proyecto “*Top Ten Tourist Destinations*” que se presenta en este informe, se adaptó como una investigación dirigida donde los alumnos realizaron un trabajo de campo e indagaron sobre diferentes lugares turísticos en México. Por medio de la estrategia de discusión planeada, se interesaron por la tarea, se involucraron en la toma de decisiones de manera

---

<sup>75</sup> Cfr. Frida Díaz Barriga y Gerardo Hernández, *op. cit.*, 149.

<sup>76</sup> *Idem.*

<sup>77</sup> *Idem.*

<sup>78</sup> *Idem.*

<sup>79</sup> “A planned discussion is one that permits open interaction between student and student as well as between teacher and student”, J. Cooper (2006), “Involving Students in learning”, *Classroom Teaching Skills*, p. 87.

<sup>80</sup> *Idem.* (Traducción de la autora de este informe).

ordenada y por grupos experimentaron nuevas destrezas en un escenario distinto al salón de clase, con nuevas perspectivas en su aprendizaje.

### **2.2.3 ANÁLISIS DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE EN EL PROYECTO “TOP TEN TOURIST DESTINATIONS”**

Rebecca L. Oxford (1990)<sup>81</sup> define las estrategias de aprendizaje como: “*acciones específicas emprendidas por el alumno para lograr que su aprendizaje sea más fácil, más rápido, más divertido, más auto-regulado y más transferible a situaciones nuevas*”<sup>82</sup>. Explica que en la **competencia comunicativa**<sup>83</sup> o habilidad de comunicar, se involucran las cuatro habilidades del lenguaje (hablar, escribir, leer y escuchar), aunque para desarrollar esta competencia se requieren diversas estrategias de aprendizaje. Estas estrategias las divide en *directas* que tienen que ver con los procesos mentales para almacenar información, razonamiento deductivo y el uso de sinónimos, y las *indirectas*, que se aplican prácticamente en todas las situaciones de aprendizaje.<sup>84</sup> Dentro de las más eficaces señala seis tipos de estrategias:

- Estrategias metacognitivas: permiten al alumno regular su propio aprendizaje a través de la organización, la planificación y la evaluación.
- Estrategias afectivas: ayudan al alumno a desarrollar la confianza en sí mismo y la perseverancia.
- Estrategias sociales: promueven la interacción del alumno con otras personas.
- Estrategias cognitivas: permiten al alumno comprender, memorizar y analizar nueva información.
- Estrategias compensatorias: permiten que los alumnos mejoren su comunicación sin importar las limitaciones que tenga de la lengua.<sup>85</sup>

---

<sup>81</sup> Rebecca L. Oxford (1990), *op. cit.*

<sup>82</sup> “learning strategies are actions taken by the learner to make learning easier, faster, more enjoyable, more self-directed, more effective, and more transferrable to new situations.” *Ibid.* p. 8. (Traducción de la autora de este informe).

<sup>83</sup> “Communicative competence is, competence or ability to communicate” *Ibid.*, p. 7. (Traducción de la autora de este informe).

<sup>84</sup> *Ibid.*, p. 37,135.

<sup>85</sup> *Ibid.*, p. 8, 9.

Los alumnos tienen diferentes formas de estudiar o llevar a cabo una tarea específica dentro y fuera del salón de clase. Las estrategias de aprendizaje juegan un papel muy importante durante este proceso ya que dependiendo de los pasos que el alumno utilice en una actividad, dependerá su aprendizaje y la forma en que éste alcanzará sus propósitos. En el caso de los alumnos de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería, los objetivos a conseguir, además de adquirir conocimientos sobre la asignatura de inglés, aplicarlos y generar nuevas ideas, son el desarrollo de las habilidades para lograr una competencia comunicativa apropiada (tanto de forma oral como escrita).

Como ya se había mencionado anteriormente, los alumnos una vez que se organizaron en pequeños grupos y seleccionaron los lugares de más afluencia turística en México, elaboraron una lista de ideas sobre el tema y redactaron las preguntas de sus cuestionarios. Presentaron los resultados de sus encuestas por medio de grabaciones en video<sup>86</sup>, CDs y cassettes<sup>87</sup>. Lo que pude observar fue que las preguntas fueron ordenadas de lo general a lo particular: la primer pregunta enlistaba una serie de sitios turísticos o museos, continuaba con lo que más les gustaba de allí a los entrevistados, la frecuencia con que lo visitaban y si lo recomendarían a otras personas. En otras entrevistas, incluyeron preguntas sobre diferentes tipos de transporte, qué tipo de turismo preferían: de aventura, cultural, festivales, etc. Por ejemplo, en el video 1 el equipo optó por presentar los museos más importantes, según su criterio, de la Ciudad de México: Universum, el Museo Nacional de Arte, Papalote. Museo del Niño, Palacio de Bellas Artes, el de Ripley, entre otros, y su encuesta quedó de la siguiente manera:

Preguntas en inglés	Preguntas en español
1. Which museum is your favorite?	¿Cuál de estos museos es tu favorito? ¿por qué?
2. What's the best thing about this museum?	¿Qué es lo más importante de este museo?
3. What's your favorite area?	¿Qué fue lo que más te gusto de este museo?
4. Why would you recommend this	¿Por qué recomiendas este lugar?

<sup>86</sup> Anexo 2: DVD.

<sup>87</sup> Anexo 3: CD.



place?	
5. How many times have you visited this place?	¿Cuántas veces has visitado este lugar?
6. Would you like to come back? / to go again?	¿Te gustaría regresar?

Nota: se hizo la transcripción del audio del video de los alumnos.

En este sondeo, los alumnos encuestados escogieron un museo y activaron los conocimientos previos que tenían sobre éste para describirlo; por ejemplo, un alumno comentó sobre las actividades que se pueden realizar en el Palacio de Bellas Artes y habló de los cursos que se pueden tomar para lo cual utilizó el primer condicional: *“If you like art or music...you can study there”* (“Si te gusta el arte o la música, puedes estudiar allí...”); para describir los lugares otros alumnos usaron adjetivos como: *“Interesting”* (“interesante”), *“big places”* (“lugares grandes”), *“young people”* (“gente joven”), *“new things”* (“cosas nuevas”); preferencias: *“I like...”* (“Me gusta...”), *“I don’t like”* (“No me gusta...”); opinión: *“It’s not a traditional museum”* (“No es un museo tradicional”), *“You can see some curious things”* (“Puedes ver cosas curiosas”); el vocabulario que emplearon fue pertinente para detallar sus explicaciones utilizando palabras como: *“architecture”* (arquitectura), *“styles”* (estilos), *“events”* (eventos), *“screen”* (pantalla), *“constructions”* (construcción), *“special areas”* (áreas especiales), *“different topics”* (diferentes temas), *“innovations”* (innovaciones), *“technology”* (tecnología), *“interact”* (interacción), etc.

En el video 2, el equipo se enfocó a las playas más importantes del país como: Cancún, Cozumel, Isla Mujeres, Playa del Carmen, etc., y su cuestionario quedó con el siguiente orden:

Preguntas en inglés	Preguntas en español
1. From the different kinds of tourist destinations which one do you prefer? Why?	De los siguientes destinos turísticos, ¿cuál es el de tu preferencia? ¿por qué?
2. Have you ever visited this place?	¿Alguna vez has visitado este lugar?
3. What’s the most attractive thing in this place?	¿Qué es lo más atractivo en este lugar?

4. How much do you know about this place?	¿Qué tanto sabes acerca de este lugar?
5. Which services do you prefer?	¿Cuáles son los servicios que prefieres?
6. What kind of food do you eat in this place?	¿Qué tipo de alimentos consumes en este lugar?
7. What is the best season to visit this place?	¿Cuál es la mejor temporada para visitar este lugar?
8. Would you like to live in this place? Why?	¿Te gustaría vivir en este lugar? ¿por qué?
9. Any advice for the people who don't know this place...	Alguna recomendación para las personas que no conozcan este lugar...

Nota: se hizo la transcripción del audio del video de los alumnos.

En la información que proporcionaron los alumnos encuestados pude descubrir que contaban con conocimientos generales sobre los servicios que ofrece el sector turismo, tales como: restaurantes, clubes, parques de diversiones, eventos (festivales y ferias), etc.; asimismo, sabían de la gastronomía del lugar y de otros países y manifestaron sus preferencias culinarias y sus conocimientos sobre la historia y la cultura de México.

Con respecto a funciones comunicativas de la lengua que los alumnos entrevistados usaron para describir o explicar los lugares, fueron las siguientes: de opinión: *“Well, I think...”* (“Bueno, pienso que...”); de incertidumbre: *“I don’t know”* (“No lo sé”); razón: *“Because”* (“porque”); preferencias: *“I like...”* (“Me gusta...”), *“I don’t like”* (“No me gusta...”); conectores: *“I know that...”* (“Sé que...”); e incluso hubo un alumno que no había estado en el lugar descrito, pero tenía información que algún familiar le había comentado alguna vez, entonces de esta manera logró recomendar la playa utilizando la siguiente expresión: *“I suppose that...”* (“Supongo que...”); los alumnos tuvieron buen manejo de vocabulario ya que incluyeron en sus respuestas palabras referentes a: *seasons* (estaciones del año), *food* (alimentos), *tourist attractions* (atractivos turísticos), adjetivos como *“beautiful”* (hermoso), *“marvelous”* (maravilloso), y recurrieron a expresiones de saludo, agradecimiento y despedida: *“Hi” / “Hello”* (Hola), *“Thank you (very much)”* (Muchas gracias), *“Goodbye”* (adiós), entre otras.

Es importante señalar que la prioridad era preparar con los alumnos entrevistas en inglés para la práctica del idioma, pero fue necesario incluir la traducción o un cuestionario en la lengua materna para aquellos alumnos que no necesariamente “manejaran” la lengua inglesa y que servirían como base de la investigación de los equipos. Con ello, reflejarían resultados más visibles en el sondeo efectuado en la población del plantel. Esta parte del proyecto está sustentada con la idea que Ramón Ribé y Núria Vidal (2006)<sup>88</sup> tienen sobre las encuestas, y explican que cuando los alumnos necesitan llevar a cabo un sondeo en su área local, es apropiado que lo hagan en su lengua materna, ya que las respuestas y la información recabada serán incluidas en el reporte de resultados y para la práctica en el aprendizaje de la lengua extranjera e indican como posibles entrevistados a visitantes en un aeropuerto, estación de trenes, autobuses, etc., correspondencia electrónica como e-mails, alumnos y maestros de otros grupos, escuelas, países, programas de intercambio, etc. Asimismo, señalan que siempre que el tema lo permita, los hablantes de la lengua extranjera (no necesariamente nativo hablantes) podrán ser entrevistados y, así de esta forma, la interacción oral se logra en la lengua meta<sup>89</sup>.

Los resultados que los alumnos presentaron en grabaciones de audio y video demuestran la manera en la que incorporaron preguntas en español y la necesidad que tuvieron de incluir tanto alumnos como maestros del plantel en el sondeo para llegar a su meta. Por lo anterior, pude percibir que el alumno al sentirse más “libre” e independiente en el desarrollo de su proyecto, descubrió que existen otras posibilidades de utilizar el idioma inglés y no solamente para chatear, realizar algún trámite, conocer la letra de las canciones, etc., sino que podía intercambiar información auténtica en un contexto real, informal o relajado. La motivación que se produjo en los alumnos, les permitió que se desarrollaran de una forma más creativa, espontánea y con confianza en sí mismos, y los llevó a que usaran y entendieran mejor las estructuras de la lengua extranjera.

---

<sup>88</sup> Ramón Ribé y Núria Vidal (2006), *Project Work, Step by Step*.

<sup>89</sup> Cfr. Ramón Ribé y Núria Vidal, “Doing basic research around the topic”, *op. cit.*, p. 48. (Traducción de la autora de este informe).

### 2.3.1 PROYECTO 2: “A TYPICAL GIFT FROM MEXICO”

La Unidad VIII del programa de la asignatura de Inglés Turístico I tiene como tema “El aeropuerto”. Sugiere que en un total de 15 horas se revisen los contenidos de “Transportación aérea” y “Compras y servicios en un aeropuerto”. La finalidad de la unidad es que al término de ésta, el alumno solamente “utilice expresiones para pedir y dar información en un aeropuerto”<sup>90</sup>. En las estrategias de aprendizaje propuestas, la unidad señala que el alumno practique los exponentes lingüísticos por estos medios: escuchar conversaciones para adquirir un boleto de avión; en la práctica de lectura: leer la información contenida en un boleto de avión y pases de abordar; en la práctica oral: ofrecer un servicio dentro de un aeropuerto y crear diálogos para realizar alguna compra y en la práctica escrita: diseñar un croquis de un aeropuerto y describir los servicios que ofrece.

Para complementar la temática de la Unidad VIII y contar con un glosario más amplio sobre el tema, se analizaron en clase las instalaciones y servicios con los que cuenta el aeropuerto de la Ciudad de México que son: mostradores de información turística y del aeropuerto, amplia variedad de opciones de alojamiento tanto dentro como fuera de las terminales aéreas, servicio médico, agencias aduanales, servicio de sellado protector y maleteros, renta de autos, tiendas libres de impuesto (*duty free shops*), reclamo de equipajes, bancos y casas de cambio, restaurantes y comida rápida, bares y cafeterías, tiendas de ropa, artesanías y regalos o souvenirs. Este último tema sobre artesanías y “souvenirs” o regalos, me llamó la atención y quise explotarlo más para enriquecer el contenido de “Compras y servicios en un aeropuerto” y, asimismo, poner en práctica algunas estrategias didácticas como *eliciting*, que es una actividad que se utiliza en la enseñanza de una lengua extranjera, útil para estimular alguna respuesta o reacción en los alumnos, el uso de auxiliares visuales o *visual aids* e ilustraciones que son elementos que los alumnos pueden observar y/o tocar para generar expectativas e interés sobre el tema.

---

<sup>90</sup> Escuela Nacional Preparatoria, *Programa de Estudios 2002 de la Asignatura de Inglés Turístico I*, pág. 11.

Para esta actividad, elegí un proyecto con el cual se reciclaran los temas de las unidades anteriores, así como estructuras y vocabulario relacionados con compras, destinos turísticos, acciones rutinarias, opiniones y recomendaciones. Por ejemplo, el uso del auxiliar *can* para indicar posibilidad y el uso de superlativos: “*You can find handicraft shops selling the finest crafts in the country*” (“Puedes encontrar tiendas de artesanías que venden el arte más fino en el país”); el uso del verbo *to be* para describir características: “*It is very expensive*” (“Es muy caro”) o bien para referirse a un destino: “*It is located in the state of Oaxaca*” (“Se localiza en el estado de Oaxaca”); el presente simple para describir acciones habituales y preposiciones que indican horarios preestablecidos: “*The store opens at 9:00 am*” (“La tienda abre a las 9 am”), “*The next bus leaves at five o clock*” (“El próximo autobús sale a las 5.00”); opiniones como: “*I think it is the best*” (“Considero que es el mejor”), adverbios de frecuencia en: “*We always go to Acapulco*” (“Siempre vamos a Acapulco”); el empleo del auxiliar *should*: “*You should try the green salad*” (“Le sugiero probar la ensalada verde”) “*You should travel by plane*” (“Debería viajar por avión”), que son expresiones que en este caso sirven para aconsejar o influir en circunstancias de recomendación.

El proyecto que seleccioné lleva como título “*What to Buy in Your Country*”, y fue tomado del libro *English for International Tourism* de Elinor Ridler (2004)<sup>91</sup>. Originalmente esta actividad corresponde a la Unidad 8 de este libro, donde se tratan temas que tienen que ver con destinos turísticos, tipos de turismo (montaña, playas, arquitectura, zonas arqueológicas, etc.) y el porqué y a dónde viaja la gente y, en específico, tiene una parte donde habla de qué comprar en un mercado de artesanías en la India. Con el fin de hacer esta tarea más representativa y que tuviera un acercamiento más auténtico con los alumnos de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería, en primer lugar lo nombré “*A Typical Gift from Mexico*” y su objetivo fue que el alumno sugeriría o recomendaría a un visitante extranjero, la compra de algún regalo tradicional mexicano en alguna tienda que se localizara no necesariamente dentro de un aeropuerto, sino que se pudiera obtener en otros lugares del Distrito Federal, o bien, en otros estados de la república.

---

<sup>91</sup> Elinor Ridler (2004), *English for International Tourism*, Pre-Intermediate Teacher’s Book, p. 40.

### 2.3.2 ANÁLISIS DE LAS ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA EN EL PROYECTO “A TYPICAL GIFT FROM MEXICO”

Para introducir el tema “*A Typical Gift from Mexico*”, se llevó a cabo una plática en inglés sobre “souvenirs” o regalos tradicionales de México y, con el fin de generar un interés particular en los alumnos, se realizaron preguntas relacionadas con los viajes que habitualmente hacían con sus familiares o amigos, qué lugares generalmente visitaban, si les gustaba comprar objetos cuando llegaban a algún lugar nuevo y para quién, y con qué frecuencia compraban cosas para ellos mismos. Las respuestas variaron ya que algunos alumnos viajaban en cada periodo vacacional, otros visitaban a familiares en fines de semana; algunos ocasionalmente viajaban y, los menos, no acostumbraban salir; sin embargo, aprovechaban para ir a diferentes sitios en la ciudad tales como parques, el centro, el teatro, algunos edificios históricos o museos importantes y, en ocasiones, por encargo de algún maestro.

En esta plática “informal” utilicé la estrategia de *eliciting*, la cual se emplea para obtener información o alguna respuesta por parte de los alumnos, para motivarlos a que reconocieran estructuras lingüísticas o descubrieran el significado de palabras nuevas durante la plática. Asimismo, sirvió para estimularlos a que reaccionaran de una forma más imaginativa con respecto al tema. Adrian Doff en *Teach English, A Training Course for Teachers* (1989)<sup>92</sup>, explica que en la etapa de la presentación de un nuevo material, como podría ser una nueva palabra, estructura, algún tema de la lección, iniciar la escena de un texto o diálogo, es posible *involucrar* más a los alumnos en la presentación por medio de preguntas para conocer sus ideas, sugerencias y contribuir con los conocimientos con los que ya cuentan y alentarlos a que descubran el significado de palabras desconocidas<sup>93</sup>. Por ejemplo:

Preguntas en inglés	Preguntas en español
1. Do you like to go on vacation?	¿Te gusta salir de vacaciones?
2. How often do you go on vacation?	¿Con qué frecuencia sales de vacaciones?

<sup>92</sup>Adrian Doff (1989), “Eliciting”, *Teach English, A Training Course for Teachers*, p. 159.

<sup>93</sup> *Idem.* (Traducción de la autora de este informe).

3. Do you like to buy souvenirs when you go somewhere new?	¿Te gusta comprar regalos cuando visitas algún lugar nuevo?
4. What kind of things do you like to buy?	¿Qué tipo de cosas te gusta comprar?
5. Who do you buy them for?	¿Para quién las compras?
6. What do you usually buy for yourself?	¿Qué compras para ti normalmente?

Además de conversar en un ambiente relajado sobre el tema de las vacaciones y con el fin de que los alumnos se involucraran, recordaran y compartieran sus experiencias, utilicé **auxiliares visuales** (*visual aids*) para que los alumnos pudieran observar objetos que llamaran su atención y que los mantuvieran atentos durante la clase. Adrian Doff explica que los auxiliares visuales como ilustraciones, dibujos y objetos son muy útiles en cualquier momento de la clase, ya que sirven para centrar la atención en el significado y ayudan a que el lenguaje usado en la clase sea más real y activo, además se pueden emplear como apoyo en la presentación de un tema nuevo, en la práctica del idioma o en la revisión del mismo.<sup>94</sup>

Como auxiliares visuales llevé objetos a la clase, lo que Doff llama *realia*<sup>95</sup>, que son **objetos reales** que el profesor puede usar en el salón de clase, objetos como alimentos, ropa, recipientes, y otros. Para la presentación del proyecto “*A Typical Gift from Mexico*”, mostré al grupo diferentes “souvenirs” o regalos que yo había comprado en algunos viajes al extranjero o que algunas amistades me habían traído de algún otro lugar, tales como una libreta de notas forrada en tela japonesa, un muñeco con vestimenta española, una muñeca con vestimenta cubana, un alebrije de gato del estado de Oaxaca y un alhajero de madera pintado con flores del estado de Michoacán. Para generar expectativas en los alumnos, mostré uno a uno los objetos reales al tiempo que les indicaba que observaran la figura y la describieran; luego que pensarán si ese obsequio era de México o del extranjero; cuáles eran las características que les hacían suponer que no eran de nuestro país; y, finalmente, que comentaran, si parecían objetos útiles o caros y si los comprarían para ellos mismos.

<sup>94</sup> Cfr. Adrian Doff, “Using visual aids”, *op. cit.*, p. 81, 82. (Traducción de la autora de este informe).

<sup>95</sup> “*Real objects* (sometimes called ‘realia’: The teacher can use things in the classroom and bring things into the class –food, clothes, containers, household objects, etc.” *Ibid.*, p. 82. (Traducción de la autora de este informe).

### 2.3.3 ANÁLISIS DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE EN EL PROYECTO “A TYPICAL GIFT FROM MEXICO”

Para dar inicio al desarrollo del proyecto, pregunté a los alumnos cuáles eran los objetos “tradicionales” que normalmente una persona extranjera compra cuando viene de visita a nuestro país y en qué tipo de lugares los adquiere aparte de las tiendas de artesanías que se encuentran dentro del aeropuerto. A nivel grupal surgió una lluvia de ideas o *brainstorming*<sup>96</sup> sobre las cosas que un turista puede encontrar en el país, y como ejemplos se mencionaron juguetes populares, vestimentas regionales, joyería, sombreros, tapetes, cerámicas, dulces, bebidas tradicionales e incluso alimentos. Una vez que se obtuvo todo un preámbulo sobre el tema de “regalos tradicionales”, los alumnos, de forma individual, pensarían en recomendar a un visitante extranjero la compra de un objeto tradicional mexicano tomando en cuenta las siguientes instrucciones:

1. Seleccionar un artículo tradicional mexicano considerando la edad de la persona, si es adecuado para hombre, mujer, niño, niña o adolescentes; si el objeto es costoso o no; si es un artículo útil y dónde puede ser comprado.
2. Realizar en casa una investigación en inglés sobre la figura o pieza elegida, consultando fuentes de información como: revistas sobre turismo, enciclopedias, folletos turísticos, sitios en internet, etc.
3. Escribir las características y la región de procedencia del objeto.
4. Llevar el material y la información a clase para la revisión de los contenidos.
5. Ilustrar y describir el contenido de su investigación.
6. Hacer una presentación oral frente al grupo sobre el objeto seleccionado y la razón por la cual un visitante extranjero debería comprar dicho artículo representativo de nuestro país.

---

<sup>96</sup> “*Brainstorming* is a simple and effective skill-building technique to use when a high level of creativity is desired.” (Técnica sencilla y efectiva que se utiliza cuando se desea un nivel más alto de creatividad) (Traducción de la autora de este informe) Donald C. Orlich, *et al.* (2007) “Six basic Small-Group Discussion Types”, *Teaching Strategies, A Guide to Effective Instruction*, p. 265.



Frida Díaz Barriga explica que para establecer un plan de acción para llevar a cabo una tarea de aprendizaje, hay que considerar las actividades de:

*Planeación o planificación*, que son aquellas que incluyen: “la identificación o determinación de la meta de aprendizaje (definida externa o internamente), la predicción de los resultados, y la selección y programación de estrategias. [...] La planeación sirve para tres fines: facilita la ejecución de la tarea, incrementa la probabilidad de dar cumplimiento exitoso a la tarea de aprendizaje y genera un producto o una ejecución de calidad”

*Supervisión o monitoreo*, que son “las que se efectúan durante la ejecución de las labores para aprender. Involucran la toma de conciencia de qué es lo que se está haciendo, la comprensión de dónde se está ubicado y la anticipación de lo que debería hacerse después, partiendo siempre del plan de operaciones secuenciales desarrollado durante la planificación; la supervisión también está relacionada con el chequeo de errores y obstáculos que pueda tener la ejecución del plan y de las estrategias de aprendizaje seleccionadas”

*Revisión o evaluación*, que son “todas aquellas relacionadas con el fin de estimar tanto los resultados de las acciones estratégicas como de los procesos empleados en relación con ciertos criterios de eficiencia y efectividad, relativos al cumplimiento del plan y el logro de las metas; por lo general, se realizan durante o después de la ejecución de la tarea cognitiva”.<sup>97</sup>

Para llevar a cabo la ejecución de la tarea, se dio la instrucción a los alumnos que investigaran sobre artículos tradicionales mexicanos<sup>98</sup> y que incluyeran en su información datos sobre: costos, utilidad, facilidades o dificultades para viajar con ellos en transporte aéreo o terrestre; asimismo si requerían un empaque especial, para qué personas eran apropiados y en qué lugares podían comprarse. Los alumnos elaboraron un primer borrador escrito que fue corregido en términos de gramática; también se revisaron sus diseños de cuestionarios y con respecto a las ideas que querían exponer o los comentarios que deseaban explicar, se supervisaron para que estuvieran organizados y bien estructurados ya que en la mayoría se describían experiencias personales. Con el fin de que los alumnos tuvieran una mejor presentación y precisión en la lectura de su material, a continuación se destacan algunos de los errores que aparecieron en los trabajos escritos y las rectificaciones pertinentes que se hicieron para la versión final del proyecto:

Oración en inglés	Oración corregida en inglés	Oración en español
1. “it would <b>buy my mother</b> or my best friend.”	“it <b>would be bought for</b> my mother or my best friend.”	“se la compraría a mi mamá o a mi mejor amiga.”

<sup>97</sup> Frida Díaz Barriga y Gerardo Hernández, “Estrategias para el aprendizaje significativo: fundamentos, adquisición y modelos de intervención”, *op. cit.*, 247.

<sup>98</sup> Anexos 4-12.

2. "My object is a handmade necklace and chose <b>him</b> because I really like handmade things."	"My object is a handmade necklace, and <b>I</b> chose <b>it</b> because I really like handmade things."	"Mi objeto es un collar hecho a mano y lo escogí porque en verdad me gustan las cosas hechas a mano."
3. "This kind of ceramic <b>its</b> for all people because you can put it <b>in</b> a table, <b>bookseller</b> ..."	"This kind of ceramic <b>is</b> for all people because you can put it <b>on</b> a table, <b>bookshelf</b> ..."	"Este tipo de cerámica es para todo tipo de personas y lo puedes poner sobre una mesa, librero..."
4. "You can give <b>this</b> alebrijes to any person, men, women, <b>childs</b> and adults..."	"You can give <b>these</b> alebrijes to anybody: men, women, <b>children</b> and adults..."	"Puedes obsequiar estos alebrijes a cualquier persona: hombres, mujeres, niños y adultos..."
5. "They are <b>done of</b> wood or paper and wire..."	"They are <b>made of</b> wood or paper and wire..."	"Están hechos de madera o papel y alambre..."
6. "Will to give <b>for</b> my best friend Mirna..."	"I will give it <b>to</b> my best friend Mirna..."	"Se lo regalaría a mi mejor amiga Mirna..."

#### Análisis de la oración 1:

El alumno posiblemente sabía que para describir un evento imaginario podía utilizar el auxiliar *would* pero le faltó completar la estructura con la frase "*be bought*" y la preposición "*for*" que se usa para introducir un objeto indirecto y con esto poder expresar: "la compraría para...".

#### Análisis de la oración 2:

En esta oración el alumno olvida escribir el pronombre personal "*I*" (yo) para referirse a la primera persona de singular, y en lugar de usar el pronombre "*it*" para referirse a algún objeto, escribe "*him*" que es un pronombre personal para género masculino. La oración correcta contiene un verbo en tiempo pasado "*chose*" (escogí) que necesita un objeto indirecto "*it*" ya implícito previamente en la oración y que sustituye a la palabra *necklace* (collar).

#### Análisis de la oración 3:

Normalmente los alumnos confunden "*its*" que es un adjetivo posesivo para animal o cosa con el "*it's*" que es la contracción del pronombre "*It*" (que se refiere a animal o cosa) con el verbo *to be* (ser o estar); además es repetitivo escribir "*this kind of adornmet it is...*" ya que "*adornment*" se refiere a algo que lo sustituye "*it*". La preposición "*in*" no es la correcta porque el objeto no está contenido en algo sino puede ponerse "sobre" una superficie. La palabra que

eligió el alumno para indicar “librero” fue “*bookseller*” (vendedor de libros), la que debió de haber utilizado era “*bookcase*” o “*bookshelf*” (estante o librero).

#### Análisis de la oración 4:

El pronombre “*this*” se refiere a “éste, ésta, esto” en singular; lo correcto es usar el pronombre determinado “*these*” que ocurre con sustantivos en plural “*these alebrijes*”. Un sustantivo que generalmente causa problemas a los alumnos para escribir o pronunciar su forma plural es la palabra “*child*” (niño), la construcción plural es “*children*” (niños), no “*childrens*” o “*childs*”.

#### Análisis de la oración 5:

El verbo “*done*” que es el pasado participio de “*do*” (hacer), se refiere a la realización de una acción o situación que se ha completado, lo correcto es usar el verbo “*made*” (hacer) seguido de la preposición “*of*” para referirse a la construcción de algo con la unión de algunas partes o materiales.

#### Análisis de la oración 6:

La alumna olvidó iniciar la oración con el pronombre personal “*I*” (yo); por otro lado, la preposición correcta a utilizar es “*to*” cuando se le da algo a alguien aunque la idea la tenía muy clara ya que estaba usando el tiempo futuro para expresar una intención.

Jack C. Richards (1998)<sup>99</sup> comenta que en la enseñanza de segundas lenguas y de lenguas extranjeras, se han determinado una serie de principios que sirven para ordenar la estructura interna de una clase, los cuales se basan en: “*distintas consideraciones de las habilidades y procesos que subyacen en los diversos aspectos de la enseñanza de lenguas extranjeras, y en criterios de eficacia del aprendizaje.*”<sup>100</sup> Menciona como ejemplos los siguientes principios tomados de diversos textos de metodología del inglés y, los cuales, considero importantes de incluir en la secuencia de las clases previas a la elaboración de un proyecto:

- Las actividades más simples deben ir antes de las complejas.

---

<sup>99</sup> Jack C. Richards y Charles Lockhart (1998), “La estructura de la clase”, *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*, p. 110.

<sup>100</sup> *Idem.*

- Las actividades que traten destrezas receptivas deben ir antes de las que traten las productivas.
- Los alumnos deben estudiar una regla gramatical antes de intentar utilizarla.
- Los alumnos deben practicar el uso de un tiempo o estructura gramatical antes de estudiar la regla que lo subyace.
- las actividades centradas en la exactitud deben preceder a aquellas centradas en la fluidez<sup>101</sup>

Con lo anterior quiero señalar que los alumnos, al reciclar los conocimientos obtenidos en las clases anteriores a la realización del proyecto, logran ensayar estructuras, funciones y vocabulario básicos y conseguir una mejor comunicación en la lengua extranjera. De esta forma, los alumnos, al presentar su información, tienen la posibilidad de generar y expresar ideas de una forma oral más fluida y precisa, elaborar trabajos escritos claros y estructurados, así como la oportunidad de intercambiar información con sus compañeros en un tema concreto.

Otro de los objetivos del proyecto “*A Typical Gift from Mexico*”, además de reciclar los conocimientos previos, era que los alumnos adquirieran un léxico nuevo que incorporara no solamente diversos contextos del área turística, sino sobre todo que integrara las cuatro habilidades de la lengua meta. Como herramientas de ayuda se emplearon las siguientes técnicas para el aprendizaje de vocabulario durante la supervisión o monitoreo del proyecto:

### **Técnica de asociación (*Associations*<sup>102</sup>)**

I.S.P. Nation (1990)<sup>103</sup> en su libro *Teaching and Learning Vocabulary* explica que las asociaciones que se relacionan con el significado de una palabra influyen en la forma en que se almacenan dentro del cerebro, por lo tanto afectarán la disponibilidad de la palabra cuando ésta es requerida. Es decir, una palabra como “*table*” (mesa) está generalmente relacionada con la palabra “*chair*” (silla); “*boy*” (niño) está vinculada con la palabra “*girl*” (niña) y así sucesivamente, pero esto no significa que estas palabras comúnmente se usen juntas, significa que habitualmente están asociadas en la mente de las personas.<sup>104</sup> En los trabajos escritos que presentaron los alumnos de la opción, me percaté que utilizaron palabras como “*candy*”, “*sweet*” o “*sugar*” que están relacionadas con el tema de los “dulces”. Un alumno, por ejemplo, tomó

---

<sup>101</sup> *Idem.*

<sup>102</sup> I. S. P. Nation (1990) “What is Involved in Learning a Word?”, *Teaching and Learning Vocabulary*, p. 42.

<sup>103</sup> *Idem.*

<sup>104</sup> Cfr. I. S. P. Nation, *op. cit.* (Traducción de la autora de este informe).

del diccionario la palabra “*glucose*” que comúnmente no se utiliza para describir dulces, pero que fue oportuno incluirla y asociarla en el contenido.

### **Definiciones contextuales (*Contextual Definitions*<sup>105</sup>)**

Nation comenta que los propósitos de estas técnicas son muy útiles, ya que a partir del contexto de las palabras es como se logra aprender más sobre su significado. Una **definición contextual** no explica directamente la palabra, pero sí estimula a los alumnos a realizar un esfuerzo para descubrir su sentido, sea por su función gramatical o por su asociación con otras palabras y subraya que es importante encontrar contextos donde las palabras se produzcan o aparezcan de forma natural.<sup>106</sup> Durante las observaciones en la presentación del tema de regalos o souvenirs, los alumnos hablaban sobre la compra de los mismos utilizando palabras relacionadas con: precios, valor monetario o de estimación y ventas, como ejemplos están las siguientes oraciones: “*The cost depends on the quality...*” (“El costo depende de la calidad...”), “*It has a very accessible price*” (“Tiene un costo muy accesible”) o “*These objects are sold by the same people who manufacture them*” (“Estos artículos son vendidos por las mismas personas que los producen”).

De esta forma, los alumnos estaban más conscientes del sentido del contexto ya que una de las instrucciones importantes era la de incluir en la información el valor del objeto; por otro lado, también los alumnos producían frases de manera más espontánea que contenían palabras sobre procesos de elaboración como: “*Tamales are prepared with corn and meat*” (“los tamales son preparados con maíz y carne”), “*the ingredients are easy to find and the recipe is very simple*” (“los ingredientes son fácil de encontrar y la receta es muy simple”) o bien de fabricación como: “*Huipiles are made of cotton fabric with geometric designs or with embroideries of flowers and animals*” (“Huipiles son fabricados en tela de algodón con diseños geométricos o bordados de flores y animales”). Con lo anterior los alumnos, además de contextualizar mejor sus ideas, lograron tener una producción oral sobresaliente y, al mismo tiempo, progresaron en el manejo de estructuras gramaticales más complejas.

---

<sup>105</sup> *Ibid.*, p. 60.

<sup>106</sup> *Ibid.*, p. 61. (Traducción de la autora de este informe).

### **Definición por traducción (*Definition by Translation*<sup>107</sup>)**

Durante las presentaciones de los proyectos, en ocasiones los alumnos llegan a tener problemas con algunas palabras ya sea porque la olvidaron en inglés y no conocen algún equivalente en español, o bien porque la están leyendo y no la entienden. En mi experiencia cuando se presenta esta situación, normalmente recorro a la traducción con ayuda de todo el grupo para no perder el ritmo de la clase y continuar sin detenernos en la consulta de algún diccionario.

Nation argumenta que la **traducción** es muy útil para ahorrar tiempo en clase pero que si se recurre frecuentemente a ésta, los alumnos reducirán su práctica en el idioma y, por lo tanto, fomentará falsas concepciones entre los conceptos que tengan en inglés y en su lengua materna. Sin embargo, señala que la traducción a la lengua materna tiene ciertas características que el docente puede considerar en beneficio de los alumnos:

- 1) La traducción tiene una ventaja si el profesor desea pasar rápidamente a palabras que no son tan importantes, por ejemplo, en una lectura.
- 2) La traducción no tiene límites ya que se pueden explicar cualquier cantidad de palabras tales como adjetivos, sustantivos, verbos, imágenes y objetos.
- 3) Los alumnos puede usar la traducción cuando el profesor les pida hacer una paráfrasis de algún texto o contenido con el fin de aclarar su entendimiento.<sup>108</sup>

Por lo tanto, es muy útil proporcionar a los alumnos el significado de forma inmediata para que, de esta manera, se ahorre tiempo en clase y los alumnos queden satisfechos con el vocablo, sin dedicar mayor importancia a palabras que son fáciles de recordar como: *technique* (técnica), *masks* (máscaras) o *typical* (típico); u otras que no existe su equivalente en inglés, como: huipil, ate, mezcal, tequila, alebrije, papel de amate, pulque, entre otras. Sin embargo, los alumnos llegan a preguntar por su traducción y aunque la misma no exista, la situación ayuda al ejercicio planteado.

---

<sup>107</sup> *Ibid.*, p. 62.

<sup>108</sup> *Idem.* (Traducción de la autora de este informe).

### **Actividades para incrementar vocabulario por medio de la habilidad de escucha (*Activities to Increase Vocabulary Through Listening*<sup>109</sup>)**

Nation apunta que si los alumnos cuentan con un vocabulario limitado, entonces el mismo puede ser ampliado por medio de actividades de comprensión auditiva (*listening*)<sup>110</sup>. Como primer requerimiento señala que el profesor debe tener la capacidad de simplificar y controlar el vocabulario en tareas donde se perciba y/o atienda a una pronunciación clara, pausas antes de palabras importantes, la reiteración del mensaje usando palabras similares o diferentes, proporcionar definiciones, palabras escritas, gestos, imágenes u objetos reales que expliquen los objetos desconocidos, y que un alumno perceptivo y hábil puede fácilmente proporcionar, de ser necesario, información sobre una palabra desconocida en una actividad de suposición en contexto (*guessing from context in listening*).<sup>111</sup>

En el momento en que un alumno está presentando su objeto tradicional mexicano y el resto del grupo está atento a lo que está diciendo, si éste llega a tener algunos problemas en la pronunciación de alguna palabra importante o en el significado de algún vocablo desconocido, generalmente me dirijo al grupo para ver si pueden proporcionar algún sinónimo en inglés, o incluso en español para que inmediatamente la persona que esta exponiendo no pierda ritmo ni espontaneidad en su exposición, o bien, se hace uso de la mímica, o se anotan de forma gráfica en el pizarrón expresiones para la comprensión de la palabra o contenido gramatical que se esté utilizando.

### **El uso de la lectura para ayudar a la escritura (*Using Reading to Help Writing*<sup>112</sup>)**

También Nation explica que se pueden ir dando gradualmente algunos pasos de esta técnica con alumnos de nivel avanzado que tienen que presentar algún reporte escrito después de una lectura. Aunque esta técnica enfoca la mayor atención en la gramática, también da importancia al significado y es muy útil para los alumnos, ya que al analizar estructuras gramaticales y examinar

---

<sup>109</sup> *Ibid.*, p. 88.

<sup>110</sup> *Idem.*

<sup>111</sup> *Ibid.*, p. 89. (Traducción de la autora de este informe).

<sup>112</sup> *Ibid.*, p. 153.

otras palabras relevantes en el material de lectura, pueden ser mas aptos para usar de forma más correcta las palabras en su documento escrito. Sugiere que el profesor indique a los alumnos, cuando estén en el proceso de lectura, observar detenidamente la función de la palabra en la oración; es decir, si se trata de un sustantivo, verbo, adjetivo o adverbio; si la palabra se puede separar en sus componentes para obtener otro significado, o bien, localizar el significado de la palabra directamente en un diccionario.<sup>113</sup> Durante la supervisión de los avances de los trabajos escritos de los alumnos de la opción, y con el fin de que tuvieran una presentación oral más precisa y fluida, les sugerí hacer uso de adjetivos para describir joyería como: *precious* (precioso), *brilliant* o *shiny* (brillante); para detallar vestimentas: *white* (blanco), *colorful* (colorido), *comfortable* (cómodo) y *elegant* (elegante); verbos para explicar la producción de piezas de ornato: *decorate* (decorar), *engrave* (grabar) y *paint* (pintar) o vocabulario que ayudara a describir mejor sus objetos: *shapes* (formas), *textures* (texturas) y *sizes* (tamaños).

Anna Uhl Chamot, en el libro *The Learning Strategies* (1999)<sup>114</sup>, señala que para que una tarea de aprendizaje de lengua sea más manejable y útil tanto para el docente como para los alumnos, se pueden considerar estrategias de aprendizaje efectivas para desarrollar las habilidades de: hablar, escuchar, leer y escribir, así como la retención de vocabulario y el significado de la información. Dichas estrategias pueden ser incorporadas con éxito por los docentes en la enseñanza de una lengua extranjera y se pueden aplicar en una gran variedad de tareas como: la planeación de los objetivos a alcanzar por parte de los alumnos en alguna actividad específica, sus avances y su reflexión sobre la misma; el monitoreo para que los alumnos supervisen su propio trabajo y hacer los ajustes necesarios; actividades de problematización donde los alumnos logren descifrar ejercicios por si mismos y, finalmente, las estrategias de evaluación en las cuales los alumnos valoran si alcanzaron sus objetivos, y si no, conocer las causas para mejorar en la siguiente actividad a realizar.<sup>115</sup> Con el fin de que los alumnos de la opción técnica utilizaran estrategias de aprendizaje específicas, a continuación describo 3 estrategias que tomé del libro de la autora, su funcionamiento y las observaciones de las actividades de los alumnos:

---

<sup>113</sup> *Ibid.*, p. 153, 154. (Traducción de la autora de este informe).

<sup>114</sup> Anna Uhl Chamot, *et al.* (1999), "The Metacognitive Model of Strategic learning", *The Learning Strategies Handbook*, p. 11.

<sup>115</sup> Anna Uhl Chamot, *op. cit.*, p. 15, 20, 25, 27. (Traducción de la autora de este informe).



Personalizar o contextualizar (*Personalize/Contextualize*). En el momento en que los alumnos presentaron su trabajo final, al hablar de algún acontecimiento significativo como un paseo y de lo que recuerdan que compraron allí para regalar o para ellos mismos, lo primero que hicieron fue describir el entorno y detallar con más precisión su experiencia en ese lugar de tal forma que lograron, de forma sencilla, elaborar una composición escrita sin necesidad de recurrir a una fuente impresa. Esta estrategia además de ayudar a recordar información relevante sobre el evento, promueve el uso del idioma de una forma más espontánea y significativa.

Manejar/Representar (*Manipulate/Act out*). En el caso de los alumnos que eligieron presentar objetos tangibles como: dulces, muñequitas mexicanas, souvenirs de playa con el nombre del lugar turístico visitado, joyería, entre otros, les ayudaron a recordar con más detalle su vivencia. Dichos materiales sirven de auxiliares en el aprendizaje, porque permiten contextualizar mejor sus ideas en situaciones concretas como el lugar de sus vacaciones.

Uso de fuentes bibliográficas (*Use Resources*). En general se señaló a todo el grupo que para ilustrar y desarrollar su exposición, podían usar materiales de referencia tales como: diccionarios de la lengua inglesa, libros de texto, programas de computadora, CD-ROMs e internet para ubicar mapas e imágenes, o bien, la referencia podía ser proporcionada por otra persona para resolver la tarea, aportando datos, características o alguna experiencia personal relevante sobre el tema.

H. Douglas Brown en su libro *Strategies for Success, A Practical Guide to Learning English* (2002)<sup>116</sup> explica que la enseñanza basada en estrategias (*strategies-based instruction*) es relativamente una nueva faceta en la enseñanza del lenguaje y que los alumnos al principio encuentran dichas estrategias de planeación extrañas y difíciles, pero que es el profesor quien en la manera de guiarlos, puede entusiasmarlos con el fin de cumplir con los objetivos de las actividades en clase y también pueden tomar alguna de estas técnicas para su aprendizaje en otras actividades de estudios.

Brown en su capítulo “Utilizando estrategias de aprendizaje individual” (*“Using Individual Learning Strategies”*)<sup>117</sup> señala que es indispensable practicar la lengua extranjera fuera del salón de clases. Dentro de las estrategias individuales de aprendizaje, comenta que

---

<sup>116</sup> H. Douglas Brown (2002), *Strategies for success, A Practical Guide to Learning English*, p. viii.

<sup>117</sup> H. Douglas Brown, *op. cit.*, p. 53.

internet es un valioso recurso para adiestrarse en el lenguaje ya que aproximadamente el 80 por ciento de los sitios web (World Wide Web/www) alrededor del mundo están en inglés. Por lo tanto, cualquier persona que tenga a la mano una computadora y que tenga acceso a una conexión de internet, puede practicar la lengua por medio de actividades fotocopiables, ejercicios o materiales complementarios y exámenes gratuitos que ofrecen los cursos en línea.<sup>118</sup>

Es importante señalar que en mi labor docente considero que no sólo es importante incentivar a los alumnos a participar en tareas que lleven a cabo durante el ciclo escolar y guiarlos de la forma más conveniente, sino también es de suma consideración que ellos se comprometan en el desarrollo de las actividades que se les encomiendan, sus esfuerzos serán esenciales para llegar a los objetivos y progresar en el aprendizaje. Además, su compromiso no sólo implica que los alumnos tengan el gusto de trabajar en equipos sino que estén “dispuestos a cooperar con el profesor y los demás miembros en el aprendizaje grupal para el beneficio de todos”<sup>119</sup>; de lo contrario, estarán perdiendo la oportunidad de aumentar sus conocimientos en la lengua extranjera, y por consiguiente, a depender del profesor y no tomar acción sobre su aprendizaje.

Por otro lado, además de fomentar una actitud de responsabilidad y autonomía en los alumnos, es importante considerar a la *motivación* como un elemento fundamental que determinará el éxito o fracaso en el proceso de aprendizaje<sup>120</sup>. En mi actividad, procuro ayudar a que los alumnos se autorrealicen, a que sean menos dependientes, menos espectadores, que estén dispuestos a dar y a desarrollar sus potencialidades, capacidades y creatividad. Para mí es un proceso gratificante y para los alumnos un desafío en el logro de sus ambiciones, prepararse y ser cada vez mejores profesionistas.

Ambos proyectos “*Top Ten Tourist Destinations*” y “*A Typical Gift from Mexico*” como propuestas y herramientas de enseñanza-aprendizaje para apoyar las Unidades VI y VIII

---

<sup>118</sup> (Algunos de los sitios son: [www.insideout.net](http://www.insideout.net), [www.oup.com](http://www.oup.com), [www.pearsonlongman.com](http://www.pearsonlongman.com), y en el caso de turismo: [www.thomascook.com](http://www.thomascook.com), <http://travel.dk.com>, [www.bcn.es/english/ihome.htm](http://www.bcn.es/english/ihome.htm), entre otras; además, también se puede comunicar con personas alrededor del mundo mediante una cuenta de correo electrónico, realizar compras de una forma rápida y localizar información de interés a través de los diversos sitios web como: google, yahoo, aol, ebay y msn).

<sup>119</sup> Ágota Scharle and Anita Szabó (2000), “Responsibility and autonomy” en *Learner Autonomy, A guide to developing learner responsibility*, p. 3. (Traducción de la autora de este informe).

<sup>120</sup> Cfr. Zoltán Dörnyei (2001), ‘motivation’ has a very important role in determining success or failure in any learning situation. “Introduction”, *Motivational Strategies in the Language Classroom*, p. 2. (Traducción de la autora de este informe).

respectivamente, fueron de gran ayuda para estimular a los alumnos en el estudio y el aprendizaje del idioma inglés. La integración que se generó tanto con los alumnos de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería, como con su comunidad y profesores dentro del plantel, es una clara muestra de la motivación que se pudo alcanzar a nivel individual y grupal y del papel que juega un esquema de responsabilidad y de realismo en los ejercicios, para el logro de objetivos específicos en la materia.

## CONCLUSIONES

El Plantel Núm. 2 “*Erasmus Castellanos Quinto*” de la Escuela Nacional Preparatoria cumple con su tarea educativa de formar a jóvenes de Bachillerato y de Iniciación Universitaria, para que sean capaces de enfrentar los tiempos que actualmente viven y prepararlos adecuadamente para cursar sus estudios superiores. En este sentido, es de gran importancia considerar a la escuela preparatoria, no sólo como el lugar donde los alumnos se desarrollen activamente y adquieran conocimientos generales y específicos que sirvan de base a su futura preparación profesional, sino también como un espacio donde puedan relacionarse social y culturalmente, así como desarrollarse como individuos conscientes de su entorno y realidad social.

En este contexto, el estudio de una lengua extranjera puede permitir a los alumnos de preparatoria relacionarse mejor socialmente y ampliar su perfil profesional para enfrentar nuevos retos en el futuro, así como para convertirse en personas mejor preparadas. El sondeo que se realizó para conocer las condiciones en las que viven y conviven los alumnos, me dio una clara visión del contexto en el que día a día llevo a cabo mi práctica docente. El analizarlo, me permitió tener una conciencia diferente de los factores que influyen y de las realidades que afectan el desarrollo de la enseñanza-aprendizaje, lo que me lleva a replantear y experimentar nuevas acciones y métodos en cada ciclo escolar. De esta manera, he podido percibir la necesidad de instrumentar una enseñanza más congruente con el medio y con referentes concretos, llevando a cabo actividades que sean más útiles, que estimulen el aprendizaje, que promuevan la adquisición de destrezas y que sirvan para lograr los objetivos del curso, así como generar nuevas expectativas en los alumnos.

Durante el tiempo que llevo impartiendo la asignatura de Inglés Turístico I de la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería, he podido observar que para los alumnos no es estimulante ir a clases de inglés donde se les pide nuevamente un libro de texto y uno de ejercicios. Por lo tanto, he creído necesario incorporar material más tangible para ellos, como lecturas que abordan temas sobre la importancia del turismo en México, la labor de un agente de viajes, los pros y contras de trabajar en la industria hotelera o de gastronomía, entre otros. En

tal sentido, puedo afirmar, con base en la experiencia con mis grupos, que los resultados obtenidos al incluir dos proyectos referidos, no solamente han sido útiles para el desarrollo de las cuatro habilidades del idioma: hablar, leer, escuchar y escribir; sino además, han servido notablemente para generar en los alumnos nuevas experiencias. Además, también han sido útiles para fortalecer el sentido de la responsabilidad y la motivación en los alumnos, lográndose un aprendizaje más sólido y personalizado.

Con el fin de centrar el aprendizaje de una forma más interactiva y colaborativa, considero que los proyectos “*Top Ten Tourist Destinations*” y “*A Typical Gift from Mexico*” responden a necesidades evidentes en los alumnos de la opción técnica: la exigencia de un requisito académico; el desarrollo de conocimientos, aptitudes y habilidades en el aprendizaje de una lengua extranjera; la confianza en el idioma; la inclusión social e intereses y la formación cultural. El material didáctico elaborado por los alumnos les permitió adquirir una competencia comunicativa en el idioma inglés empleando las cuatro habilidades, así como utilizar las estructuras lingüísticas de la lengua y el aprendizaje de léxico nuevo. Sin embargo, es necesario resaltar que siempre habrá diversas situaciones de aprendizaje en las cuales se tendrán que establecer nuevas modificaciones que fortalecerán y actualizarán la transmisión y valoración de la cultura en futuras generaciones.

En mi labor y misión como docente, he asumido los principios inherentes al enfoque comunicativo, con la idea que los alumnos lleven su aprovechamiento académico en clase a dimensiones nuevas, donde se aplique la lengua aprendida en situaciones presentes en la vida diaria, así como un mejor desempeño laboral en el futuro. De igual manera, estoy a favor de las ideas constructivistas, ya que ofrecen algunas herramientas útiles para su proyecto de vida, así como para que tengan una mayor capacidad crítica y se adapten a nuevos esquemas en el medio que los rodea. Asimismo, creo que en la utilización de estos instrumentos de enseñanza-aprendizaje, es muy importante que se analicen los imprevistos, se observe la participación de los alumnos y se hagan las correcciones pertinentes a las actividades de estudio para que puedan tener aún mejores resultados.

Finalmente, en la práctica docente no sólo es indispensable identificar las carencias o dificultades a las que nos enfrentamos, sino también promover una actitud de cambio y crear condiciones favorables de trabajo. Como maestros, más allá de las asignaturas que nos toquen

impartir, debemos estar conscientes de la enorme responsabilidad que tenemos en la formación de los jóvenes que en breve, formarán parte activa de la sociedad mexicana, al incorporarse a las esferas productivas, social y ciudadana.

## BIBLIOGRAFÍA

Brown, H. Douglas. (2002). *Strategies for Success. A Practical Guide to Learning English*. New York: Longman.

Burillo, Julia. *et al.* (2006). “El Marco de Referencia Europeo (MRE)”. *Las Lenguas Extranjeras en el Aula*. Venezuela: Editorial Laboratorio Educativo.

Carretero, Mario. (2009). “¿Qué es la construcción de conocimiento?”. *Constructivismo y educación*. Buenos Aires: Paidós.

Celce-Murcia, Marianne y Larsen-Freeman, Dianne. (1999). *The Grammar Book. Second Edition*. USA: Heinle & Heinle Publishers.

Coll, César. (2010). “Estructura grupal, interacción entre alumnos y aprendizaje escolar”. *Aprendizaje escolar y construcción del conocimiento*. México: Paidós.

Cooper, James M. (2006). “Involving Students in Learning”. *Classroom Teaching Skills. 8<sup>th</sup> Edition*. Boston: Houghton Mifflin Company.

Cheybar y Kuri, Edith. (2001). “Exploración situacional de la formación docente”. *Hacia el futuro de la formación docente*. México: UNAM/CESU, Plaza y Valdés Editores.

Davies, P. y White, C. (1986). *Lengua extranjera. Su enseñanza en contextos diversos*. México: Macmillan.

Díaz Barriga, Frida y Hernández, Gerardo. (2002). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo, una interpretación constructivista. 2ª edición*. México: McGraw-Hill.

Doff, Adrian. (1989). "Eliciting". *Teach English, A Training Course for Teachers. Trainer's Handbook*. UK: Cambridge University Press.

Dörnyei, Zoltán. (2001). "Introduction". *Motivational Strategies in the Language Classroom*. UK: Cambridge University Press.

Escuela Nacional Preparatoria. *Bienvenida Generación 2010*.

Escuela Nacional Preparatoria. *Programa de la Asignatura de Inglés Turístico I*.

Fried-Booth, Diana L. (2000). *Project Work*. Oxford: Oxford University Press.

Maqueo, Ana María. (2004). "¿Cómo se aprende? Aportaciones de la psicología". *Lengua, aprendizaje y enseñanza. El enfoque comunicativo: de la teoría a la práctica*. México: Limusa.

Nation, I.S.P. (1990). "What is Involved in Learning a Word?" *Teaching and Learning Vocabulary*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.

Orlich, Donald C. *et al.* (2007). "Six Basic Small-Group Discussion Types". *Teaching Strategies. A Guide to Effective Instruction. 8th Edition*. Boston: Houghton Mifflin Company.

Oxford, Rebecca L. (1990). "Looking at Language Learning Strategies". *Language Learning Strategies*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.

Ribé, Ramón y Vidal, Núria. (2006). *Project Work, Step by Step*. Oxford: Macmillan-Heinemann.

Richards, Jack C. y Lockhart, Charles. (1998). "La estructura de la clase". *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.

Richards, Jack C. y Rodgers, Theodore S. (1998). "El Enfoque oral y la enseñanza situacional de la lengua". *Enfoques y Métodos en la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.



Ridler, Elinor. (2004). *English for International Tourism. Pre-Intermediate Teacher's Book. 3er Edition*. Spain: Pearson Education Limited.

Scharle, Ágota y Szabó, Anita. (2000). "Responsibility and Autonomy". *Learner Autonomy, A Guide to Developing Learner Responsibility*. UK: Cambridge University Press.

Uhl Chamot, Anna. *et al.* (1999). "The Metacognitive Model of Strategic learning". *The Learning Strategies Handbook*. New York: Longman.

Sitios en internet:

<http://dgenp.unam.mx/planesdeestudio/.html>

<http://dgenp.unam.mx/direccgral/directora/PlanDesarrolloENP.pdf>

<http://www.dgae.unam.mx/normativ/legislacion/resnapre/resnapre.html>

<http://www.optec.dgenp.unam.mx>

<http://www.planeación.unam.mx/Memoria/2000/pdf/enp.pdf>

<http://info4.juridicas.unam.mx/unijus/unv/3/37.htm?s=unjs>

*Diccionario Larousse Español-Inglés*. (1992). México: Ediciones Larousse, S.A. de C.V.

Moliner, María. (2000). *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.

*The New Oxford Dictionary of English*. (1999). New York: Oxford University Press.

# **ANEXOS**

## ANEXO 1

### CUESTIONARIO DE ALUMNO\*

FECHA \_\_\_\_\_

GRUPO \_\_\_\_\_

EDAD \_\_\_\_\_

Favor de contestar todas las preguntas (X,  $\sqrt{\quad}$ ) una o varias de las opciones que se enlistan; asimismo, comenta brevemente donde se pide que escribas sobre la línea.

#### *I. CONOCIMIENTOS Y EXPERIENCIAS PREVIAS DEL ALUMNO CON LA MATERIA DE INGLÉS*

1.- **¿Has tomado clases de Inglés?** SI\_\_NO\_\_

2.- **¿En dónde?**

- a) en la escuela como materia obligatoria
- b) en un instituto de idiomas
- c) con profesores particulares
- d) por tu cuenta con un libro de texto

3.- **¿Cómo te han parecido esas clases?**

- a) muy entretenidas y/o divertidas
- b) dinámicas e interesantes
- c) aburridas
- d) repetitivas

4.- **¿Actualmente estás estudiando Inglés?** SI\_\_ NO\_\_

5.- **¿En dónde?**

- a) en la escuela como materia obligatoria
- b) en un instituto de idiomas
- c) en la casa
- d) durante el trayecto de tu casa a la escuela

6.- **¿Cuántas horas a la semana estudias Inglés?**

- a) de 2 a 4 hrs.
- b) de 4 a 8 hrs.
- c) más de 8 hrs.

d) ninguna

**7.- ¿Con qué materiales dispones para estudiar?**

a) CD, cintas de audio y video

b) libros de texto

c) diccionarios

d) otros (especifica)\_\_\_\_\_

## *II. CONCEPCIÓN SOBRE LA UTILIDAD DEL IDIOMA*

**8.- ¿Alguna vez has necesitado y/o utilizado el idioma Inglés fuera de tu clase?**

a) una vez

b) más de una vez

c) nunca

**9.- ¿Dónde?**

a) En un viaje al extranjero

b) En algún trámite

c) Para hacer algún pedido por internet

d) Para chatear

**10.- Consideras el Inglés como:**

a) una lengua muy difícil

b) una lengua difícil

c) una lengua de dificultad media

d) una lengua fácil

**11.- Crees que conocer el idioma Inglés te ayuda en:**

a) lo académico

b) lo profesional

c) para trabajar

d) para viajar

## *III. HABILIDADES*

**12.- ¿Te gusta aprender Inglés leyendo?**

- a) no
- b) un poco
- c) mucho
- d) muchísimo

13.- **¿Te gusta aprender Inglés escuchando?**

- a) no
- b) un poco
- c) mucho
- d) muchísimo

14.- **¿Te gusta aprender Inglés conversando?**

- a) no
- b) un poco
- c) mucho
- d) muchísimo

15.- **¿Te gusta aprender Inglés escribiendo?**

- a) no
- b) un poco
- c) mucho
- d) muchísimo

16.- **¿Cómo consideras tu lectura en Inglés?**

- a) sin dificultad
- b) con un poco de dificultad
- c) con mucha dificultad

17.- **¿Cómo consideras que escuchas en Inglés?**

- a) sin dificultad
- b) con un poco de dificultad
- c) con mucha dificultad

18.- **¿Cómo consideras que hablas en Inglés?**

- a) sin dificultad
- b) con un poco de dificultad
- c) con mucha dificultad

19.- **¿Cómo consideras que escribes en Inglés?**

- a) sin dificultad

- b) con un poco de dificultad
- c) con mucha dificultad

20.- Si no sé cómo decir algo, pienso en una manera de decirlo, y entonces la digo

- a) no
- b) a veces
- c) a menudo

21.- Cuando estoy hablando inglés escucho mi pronunciación

- a) no
- b) a veces
- c) a menudo

22.- Si aprendo una palabra nueva, trato de incluirla en mi conversación para aprenderla mejor

- a) no
- b) a veces
- c) a menudo

#### IV. INTERESES

23.- Te gusta que en la clase...

- a) el profesor lo explique todo
- b) que el profesor te de problemas para resolverlos
- c) que el profesor te diga todos tus errores
- d) que el profesor te deje encontrar tus propios errores

24.- Te gusta que en la clase...

- a) el profesor sea el que hable siempre
- b) el profesor se dirija a sólo a unas cuantas personas
- c) el profesor promueva actividades para compartir con tus compañeros
- d) el profesor te ayude a hablar de tus aficiones e intereses

25.- Te gusta hablar en parejas:

- a) no
- b) un poco
- c) mucho
- d) muchísimo

26.- Te gusta hablar en grupos pequeños:

- a) no
- b) un poco
- c) mucho
- d) muchísimo

27.- Te gusta hablar con toda la clase:

- a) no
- b) un poco
- c) mucho
- d) muchísimo

28.- Te gusta(ría) escuchar en tu clase de Inglés...

- a) conversaciones grabadas
- b) programas de radio
- c) música
- d) otros (explica): \_\_\_\_\_

29.- **Te gusta(ría) leer en tu clase de Inglés...**

- a) cuentos
- b) ciencia
- c) revistas (música, deportes, etc.)
- d) otros (explica): \_\_\_\_\_

30.- **Te gusta(ría) escribir en tu clase de Inglés...**

- a) sólo notas y frases cortas
- b) correspondencia (cartas, e-mails, etc.)
- c) trabajos de investigación
- d) otros (explica): \_\_\_\_\_

31.- **Sobre qué temas te gusta(ría) hablar...**

- a) sociales
- b) culturales
- c) ciencia
- d) otros, ¿cuáles?: \_\_\_\_\_

#### V. MATERIALES

32.- **¿Cómo consideras los materiales de clase?**

- a) interesantes
- b) atractivos
- c) aburridos
- d) otros (especifica): \_\_\_\_\_

33.- **¿Con qué materiales te gusta(ría) aprender?**

- a) leyendo periódicos, revistas, etc.
- b) viendo videos, películas, documentales, etc.
- c) escuchando música, conversaciones, historias, etc.
- d) con materiales de gramática, vocabulario, pronunciación, etc.
- e) otros (explica): \_\_\_\_\_

#### VI. EVALUACIÓN Y PREGUNTAS ABIERTAS

34.- **Cómo te gusta(ría) que el profesor te evaluara:**

- a) con un examen final
- b) con un trabajo final
- c) con un examen oral
- d) con un examen escrito
- e) varios exámenes parciales
- e) otros (especifica): \_\_\_\_\_

35.- **Cómo consideras las evaluaciones:**

- a) muy útiles para conocer tu aprovechamiento
- b) importantes para pasar los créditos
- c) como pérdida de tiempo

36.- **¿Te gusta la clase de Inglés?**

- a) no
- b) un poco
- c) mucho
- d) muchísimo

37.- **Para ti, ¿cómo sería el curso ideal de Inglés?**

Comenta:

---

38.- **¿Te gusta viajar?** SI\_\_ NO\_\_

¿Qué lugares conoces?:

---

39.- **¿Por qué escogiste la Opción Técnica de Agencia de Viajes y Hotelería?**

---

---

40.- ¿Qué esperas de la asignatura *Comunicación y Redacción en español e inglés para el Turismo I*?

---

\* Este cuestionario es una adaptación del modelo incluido en el libro de Jack C. Richards y Charles Lockhart (1998). “Enfoques sobre la investigación en clase” en *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*.



López Romero Aura

# ALEBRIJES

It is a Mexican artefact of recent knowledge invented by Pedro Linares López on 1936 in Mexico DF. It is made of different types of paper and carved and painted wood. Usually they represent and imaginary animal, conformed by different type of animals fisionomics.

The used technics for the alebrijes is a variation of paper and metal structure.

It's origin is a Mexico City, It's creator told us that when he was very sick and about to die, he dreamt about being on a enchanted forest where he saw that beings following him on the way back to live, also he heard a tiny group of creatures saying "alebrijes", he took that word for naming them.

Although, the carved wood like a piece of art it's from the ancient times of the zapotecs, in the vivid city of Oaxaca, Mexico.

You can gift this alebrijes to any person, men, women, childs and adults, the characteristics of this figures are very interesting, that's why they call our attention, it can be used as decoration, and you can buy them everyway.



TRAVEL GUIDE PROJECT

# Plaster Doll

The plaster doll that I write comes from of Jalpa of Mendez, Tabasco. It's typical of this region.



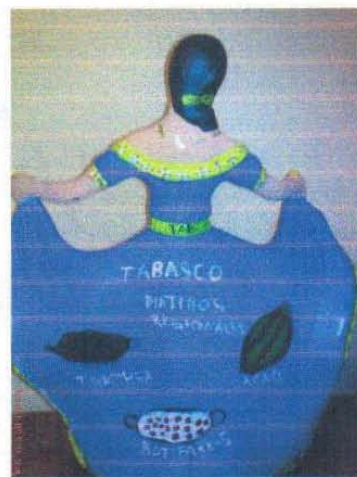
The dress she is wearing the doll represent the typical dress of the region, can also be found on this, drawings of typical food of place and in the base may have a dedication.

This doll in general is given to the family as a symbol of that visit that place. It's handmade by local residents, so the price can vary but usually isn't very expensive.

One of its uses could be home decoration or just a beautiful souvenir of this place.

It's obvious that this souvenir can be purchased in this state Tabasco and specifying in Jalpa of Méndez, beautiful and quiet municipality of Tabasco.

This information is provided by people who make these plaster figures, people of Tabasco.





## ANEXO 6

Name: Pérez Cruz Mayte Viviana Gpe.

What to buy in my country?



The gift that I selected is a "Typical Mexican Doll", it's from Puebla and has the traditional cloth known as China Poblana. It's made of material, thread, and some small bottoms and is the result of the great work done by Mexican Indians. The wearing of the dolls change according to the Mexican region and their respective traditions. It's small, colorful and is suitable for any kind of tourist, it doesn't matter the age or if it is for a boy or for a girl, because you can give it a lot of uses, as an ornament, a souvenir or a toy. Maybe the female public above all the little children would prefer it because of its nice appearance. This handicraft also could decorate an office, a room of a house or everywhere; because of this fact it is a great present to give to a tourist. My doll is fairly big it's dressed with a nice typical Mexican dress so colorful; it has a traditional hairstyle decorated with beautiful bars in purple, pink and red and its legs and arms can move.

It's not expensive and the price depends on the size of the doll, for example an small doll costs about \$25.00, a fairly big doll costs \$35.00 and a big doll costs \$60.00 approximately; it varies according to the place where you buy it.

You can purchase it at the down town of Mexico City in a touristic store of souvenirs or with the traders that sell typical Mexican handicrafts outside the most important cultural places in the city as the Templo Mayor and the Cathedral.

This typical Mexican toy is a combination between the Mexican prehispanic cultures and the Spanish traditions, it's an example too of a Mexican toy that gets alive the Mexican fun essence and has been representing our national handicrafts abroad.



## ANEXO 7

### Bibliography

<http://www.flickr.com/photos/isimanzano/page2/>

<http://www.mexico-tenoch.com/juguetes/juguetes.html>

<http://www.elsiglodetorreon.com.mx/noticia/253714.un-regalo-de-dia-de-reyes.html>





## ANEXO 8

ENP2, Opción Técnica de Viajes y Hotelería

Materia: Inglés

### " A Mexican Gift"

By: Ignacio Bernabe

This time I chose, as my example of a traditional mexican gift, the copper crafts from the traditional town of Santa Clara del Cobre, which is located in the state of Michoacán and about 45 minutes north by car from Morelia.

In Santa Clara del Cobre they have had the tradition of working copper since prehispanic times. Their artisans have obtained several national awards for the beauty of their work. Their work may be decorative and artistic or practical objects for commerce and home. The crafting of copper may be executed by several persons working in unison. The town has a large number of copper workshops which are located inside the town and the outskirts, there's also a small street market in the town's central square where you can buy a lot of things that has just been finished by the artisans, and they're a lot cheaper compared to the regular workshops throughout the city.

In Santa Clara you can find almost anything you could possibly imagine for decoration, designed in copper of course.

For example there's a large variety of vases which came in every size , design and even color because some of them are painted, or use different materials to achieve a different tonality in the copper, this vases can be used to put flowers, or just for mere decoration.

You can also find plates, boxes, lamps, mirrors, casseroles, saucepans, cuttlery, and even jewelry and furniture.

This kind of gifts are not very expensive and have a wide price range, which goes from about 15 pesos for a pair of small earrings or a very small box, to thousands of pesos, for very large vases, big furniture, or even copper made statues.

But the average prize is around 200 – 300 pesos, which is not expensive at all , if you realize that you're taking home a valuable hand-made craft which probably took the artisan a lot of time and effort to do.

This crafts are a suitable gift for almost everybody, as they can be a lot of different things , with practical uses, though I wouldn't reccomend it for children, because they may not found a way to use or appreciate this kind of things, however I think they're a prefect gift for a familly, especially the decorative things, as they can put them anywhere in their house and they look great.

Bibliography:

[http://en.wikipedia.org/wiki/Santa\\_Clara\\_del\\_Cobre](http://en.wikipedia.org/wiki/Santa_Clara_del_Cobre)

ANEXO 9







Troncoso Espinosa Fátima del Pilar

### Mexican sweets

A good gift that a tourist can take home from our beautiful country can be Mexican candy.

Mexican candy are different and all of them very good, we can find sweets of tamarind, sweets of milk, obleas, sweets of coconut, mazapanes, alegrias, marinas, palanquetas, camote, caramel, among different many more.

They can be bought by pieces or by baskets, in which there is included different kind of sweets, several quantity of them, and depending on it, they have different names and different prices.

We can find them on markets, malls, or Special Candy Shop, where they sell traditional articles of Mexico. Even in the streets of some tourist places of Mexico like Coyoacan, you can find ladies with their baskets offering their sweets, their price also is different depending on the place that is bought, you can find them by piece from \$10 more or less, the little baskets can go from \$25, \$30, \$90, \$100 or \$270, like I already said, prices depend on the place where it is bought and the size of the baskets.

The sweets are for all kind of people, it doesn't matter the age that you have, or the place where you come from. It only matters if you like sweet stuff, they can be eaten by small children up to old people, women and men.

And they are useful to make the palate happy, they're delicious and obviously they're made to be eaten.

They are proof of the great gastronomic richness that our beautiful Mexico counts on.

So when Mexico is visited, something that cannot be forgotten is to take or at least try the delicious traditional sweets of the country.



ANEXO 12

**CANDY BASKET:**



**TRADITIONAL CANDIES:**

